

琉球の方言 3巻 : 宮古大神島

法政大学沖縄文化研究所

(出版者 / Publisher)

法政大学沖縄文化研究所

(雑誌名 / Journal or Publication Title)

琉球の方言

(巻 / Volume)

3

(開始ページ / Start Page)

1

(終了ページ / End Page)

176

(発行年 / Year)

1977-12-20

(URL)

<https://doi.org/10.15002/00012775>

Ⅱ. 語 彙

語彙その1 名詞語彙

(1) 身体関係の語彙

体の部分に関する語彙

頭

kanama'i (頭) kanama'i ndu jam

uka'i (頭が痛い)

kanama'i ga dza ukam (頭が良い)

kanama'i ga dzauffa na:n (頭
が良くはない)

kanama'iは、iが後舌母音のuに近く発
音される。実際の調査ではuと表記してある
ところもある。まとめにあたってはiに統一
した。

dza ukam (良い)のmはsyllabicで
ある。

kanama'i ku: (頭蓋骨)

mnats'i k'i (脳天)

mjaku (ひよめき)

mjaku nudu mujuka'i (ひよめきが
動く)

mujuka'iの反義語はjudumiu (止まる)
である。これは「淀ミ居リ」に対応する。

karak'i (頭髪)

karak'i nudu n:kiu: (頭髪が抜け
ている)

ssaki (白髪)

ivkam (ちぢれ毛)

pj:su (つむじ)

futa pisu (二つ巻き)

paki (禿げ頭) paki kanama'i とも
いう。

pakiは大神独自の表現が発達している。

「ある目的を達成しえなかった」ときに、

paki pakiと表現する。たとえば、paki
paki du ki: は漁に出て何もとらずに
帰ってくることをいう。

i'iki (ふけ) 魚のうろこと同じ表現。

顔

mipana (顔) 「目」と「鼻」の複合語で
顔全体をいう。

kamak'o (頬) 「頬骨」も同じ表現。

futai (額)

it'ji futai (額の最も高い部分)

maju (眉)

maju pafi (眉間), pafiは「間」の
意で、沖縄のmatapafi (股)のbafiに
通じる語か。「眉間」はmika:i'ともいう。

maju nu tsupi (眉尻)

maju nu p'iki (眉毛)

futai nu aja (しわ), 「額の縞」とい
う表現。

※「えくぼ」は無回答。

maki'ge (まつげ)

maki'ge nudu nagakai (まつげが
長い)

mi: (目)

mi:nufa: (瞳)

ffu mitama (黒目)

ssu mitama (白目)

akami: (赤目) 白目に赤筋の入っている目。

upumi: (大きい目)

mi:gama (細い目), gamaは指小辞。

- mi:nu pa fi (目の縁)
 mi:nu ki'bi (目頭または目尻)
 mi pa gi (眼痛) 「目禿げ」という表現。
 ssumi: (黒目が白くなる眼病の一種)
 akami pa gi (赤い筋の入っている目。眼病の一種)
 miputu: (目が時々遠くなるような状態の目)
 mipaki:m (まぶたの部厚い目)
 katami: (片目)
 tuu mi: (鳥目)
 ki'kami: (近眼)
 jukami: (やぶにらみ)
 minai (ものもらい)
 mikura (盲)
 na da (涙)
 mi:nuffu (目やに)
 mi:tsi'mtsi'm (まばたき)
 mi:tsi'mtsi'm du asi (まばたきをする)
 tazvvi (めまい)
 「めかくし」については、とくに語がなく、
 mi:nu du fufati mai (目がくらくて見えない) と表現する。
 mi:ki'si' munu (目に入ったごみ)
 mi:ki'si' munu ndu pai'riu (目にごみが入っている)
- pana (鼻)
 pana ndu takakai (鼻が高い)
 taka pana (高鼻)
 pana ndu ki'mariui (鼻がつまっている)
 pana udu pi'fiu (鼻をひる)
 pana udu fuki'riu (鼻をほじる)
- pi'ta pana (低鼻)
 pi'taは「低い」の形容詞の語幹で, kanu jama: pi'dakam (あの山は低い) のようにいう。
 pana nu saki (鼻の先)
 pana nu pi'ki (鼻の穴)
 pi'kiは「穴」「目」のことで、「戸の節穴」のことは, jadu nu pi'ki という。
 pana nu pi'ki (鼻毛) pana pi'kiともいう。
 pana pi'ki n du na gakai (鼻毛が長い)
 pi'ki ndu n:ki (鼻毛が抜ける)
 mi:pana (鼻水)
 panata'i (青鼻) 「鼻たれ」という表現。
 panaki' (鼻血)
 panaki' ndu itiu (鼻血が出る)
 pana nu ffu (鼻くそ)
 pana nu ffu: turi (鼻くそをとれ)
 kaga (匂い)
 ffari kata (悪い臭い)
 kapas'i kata (良い匂い)
 kapas'ikam (良い匂いがしている。香ばしい)
 iki' (いびき)
 pana du narasi' (いびきをかく)
- mim (耳)
 mim nudu fuki'riu (耳をほじる)
 mim nu fa: nudu nakiu (耳鳴りがする)
 mim nu du jam (耳がいたい)
 mim nu du pi'fa (耳が遠い)
 mim nu du si'pi'si'ju'i (耳が遠い)

mim nu ffu (耳くそ)

mim nu ffu: turi (耳くそをとれ)

mimtai (耳だれ)

mim (耳たぶ)

sip̄s̄i (つんぼ) mimp̄ifa ともいう。

fuk̄i (口)

sipa (唇) 「舌」の意をもたない。「舌」は sip̄ta という。

waki nu sipa (上唇)

sipa nu sipa (下唇)

pigi (髯)

fuk̄i p̄iki (口髯)

sip̄tuḡai nu piḡi (顎髯)

kamak̄i nu piḡi (頬髯)

pigi tate: i (髯をはやす)

kupare (おし) ma:nti nu kupare ともいう。

ma:nti は「全部・すっかり」の意。

mna:ki kupare (どもり)

mna:ki は「半分」の意。

「おし」も「どもり」も kupare の概念に含まれ、ma:nti (全部) と mna:ki (半分) で修飾限定することによって両概念にわかれる。

kupare に対する語として、peḡku (おしゃべり) がある。

sipa kaki (兔唇) 「唇欠け」という表現。

fuk̄i nu si: (唾) 食事のときに出る唾液。

judai (唾) はきだしてすてる唾。

judare (よだれ) 子供がたらしているよだれ。

judare udu tarafiu i (よだれを

たらしている)

kafu (痰)

sipa (舌)

sipa udu itafiu i (舌を出している)

sipa udu ffi (舌をかむ)

pa: (歯) 庖丁や鋸などの刃にもいう。

pa: nudu katakai (歯がいたい)

pa: nu du mikakiju: (歯が欠けている) 刃にもいう。

mai pa: (前歯)

usi pa: (奥歯) mai (前) に対して、usi (うしろ) を用いている。

ki: pa: (犬歯)

naḡa pa: (出っ歯) 「長歯」という表現。

kuntse pa: (歯並からはずれて生えた歯) 上歯茎から出るのが普通である。

futsi pa: (虫歯)

futsi は「くさる」ことである。

ki: nu du futsi (木がくさる) のように用いることができる。

papas̄i (歯茎)

pa: nu ffu (歯くそ)

iki (息)

iki du fuk̄i (息をする) 「息を吹く」という表現で、はげしい息づかいのときにいう。普通の息づかいのときには iki du a siu: (息をしている) のようにいう。

kui (声)

upu kui udu ida siu i (大声を出している)

kui ju ki: si: kad̄i (声を聞きたい)

音信を聞きたい。「聞きたい」は *kĩ'si*
bus'ikam ともいう。

kui nu du kariu'i (声がかれている)
upu kui (大声)
imi kui (小声)
panagui (鼻声)
futs'i'bi (口笛)
futs'i'bi: ju nara fiu'i (口笛をふく)
「口笛を鳴らしている」という表現。
afuk'i (あくび)
isaku (咳)
isaku u du asi (咳をする)
ipaki (げっぷ)
jana fuk'i (悪口)
jana fuk'i du a'i (悪口をいう)
p'itunu kutu kakin a'ina (人のことをあまり言うな)
kamak'i puni (顎)
kamak'i puni nu du ju'gamiu'i
(顎がはずれている)
s'itu'ga'i (顎先)
「おとがい」に対応する語と考えられるが、
語頭の *s'i* は対応の上からは説明できない。
-トガー-の部分、朝鮮語の *t'øk* (頤) と関係
があらうといわれている。

首
nupui (首) *nupui fuk'i* ともいう。
「喉」も同じ。
na'ga nupui (長首)
nupui nu du ju'gamiu'i (首がまがっている)
nupui nu p'iki'pa'i (首筋)
kubi nu nupui (うなじ)
nupui (喉)

nupui nu du ka:rakiu'i (喉がかわいている)
us'i nu fukun (ぼんのくぼ)
nupui nu kura (喉仏)
nupui nu s'i'taku (喉彦・懸壺垂)

肩
katamus'i (肩) *kata* ともいう。
kata nu du jam (肩がいたい)
fi'pira (けんびき・痲痺)
fi'pirapuni (かいがら骨)
fi'pirapuni jamka'i (かいがら骨がいたい)
ma'ike: fi'pira (puni) (かいがら骨の前の胸の部分)

手
ti: (手)
udi (腕)
上膊・下膊の区別は、とくにしない。
ti: nu p'isa (手の平)
ti: nu futs'i (手首)
amampuni (手首にある関節のふくらみの部分)
piki (肘)
tsi'ge: (肘の関節の部分)
tiuk'in (こぶし)
tiuk'in si du ts'i'ki'u'i (こぶしで突いている)
ma:ma (げんこつ)
ma:ma u du fi: (げんこつをやる)
ujubi (指) 手にも足にもいう。とくに「足の指」は *pak'i nu ujubi* という。
ujubi p'isugara fi (指をのばす)
「指をひろがらす」という表現。
ujubi makara fi (指をまげる) 「曲

がらす」という表現。

ujub_oi nu sak_i' (指の先)
 ujub_oi nu pa_fi (指と指との間)
 ujub_oi nu ni: (指の根元)
 upu ujub_oi (親指)「大指」という表現。
 pi_otu sas_i' ujub_oi (人差指)
 naka ujub_oi (中指)
 kusui ujub_oi (薬指)
 mina ujub_oi (小指) minaは「小」の意。
 ti: nu aja (指紋)
 ki_imi (爪)

ujub_oi nu ki_imi nu du jamka_i'
 (指の爪がいたい)

ki_imi ffa_fi (鉄で爪を切る)

ki_imi nu napa (爪垢) napaは体の
 垢一般にもいう。

pak_i' nu sak_i' (爪先)「足の先」という
 表現。

ujub_oi nu saki (手の先)
 pi_otare (左きき)

「左」は pi_oda_i' という。

胴

pak_i'ta (脇)

upupi_otuffari (腋臭)

upupi_otuffari pi_otu (腋臭のくさい
 人)

pak_i'ta nu pi_ogi (脇毛の人)

mmifuki' (胸・胸口) mmifuki' puni
 ともいう。

mmifuki' puni nu du jamka_i'
 (胸が痛い)

sauki puni (肋骨)

mmifuki' nu pi_ogi (胸毛)

ki_o'si' (乳)

ki_inu fuki' (乳首)

mmifuki' (みぞおち)

pata (腹)

pata ja:si'kam (腹がへる) ja:si'
 kamは「ひもじい」の意。

pata nu du ka:ka_i' (腹がいっぱい
 できつい) ka:ka_i'は「きつい」意で、

ki_ikariuri du ka:ka_i' (疲れてい
 るからきつい) のように用いる。

pata me:si'kam (腹がちょうど良いほ
 どの腹加減)

m:pu (臍)

pisu (臍の緒) m:pu nu pisu ともい
 う。

pi_osu si'ki' (臍の緒を切る)

i:za: (えな・胞衣)

upu m:pu (出臍)

kusami (背中)

kusami nu du makuriu_i' (背中が
 まがっている)

nakapuni (背骨)

mik'i_oke: (腰の背骨のあたり)

ja:ra (腰の側面の部分・手を置くところ)

腰はmik'i_oke:とja:raで表現し、総称
 はない。

kupiku: puni (坐骨)

ki_o'bita_i' (尻)

ki_o'birun (肛門)

i: (胃)

脚

matapai (股)

matapai nu puni (股の骨)

mumuni (腿)

kukusi' (膝)

ts'i'ge: (膝の関節のところ)
 paŋi' nu naka pun'i (脛の骨)
 ku:wa (腓)
 pi'sa (足)
 paŋi' fuk'i (足首)
 pi'sa pi'za (足の甲) pi'zaは「平」の意。
 足の裏にもいう。
 a:du (踵)
 amampuni (くるぶし・踝)
 pa:k'i'sura (爪先)
 pa:k'i' nu atu (足跡)

体の全体に関する語彙

na:pa (垢)
 na:pa u utusi' (垢をおとす)
 a:fi (汗)
 a:fi nu du itii' (汗が出る)
 a:fi:m (あせも)
 ju:kami: (あぶらみ)
 mnuki' (命)
 pe:itsiki' (いれずみ)
 mi:ku (膿)
 mi:ku: idasi' (膿を出す)
 ka:safuta (かさぶた)
 pa:na:s'iki' (風邪)
 ni:k'i'safiともいう。isaku (咳),
 isaku: asi' (咳をする)
 ta:ikutu (片足とび)
 du: (体)
 du: ju du javvasi' (体をこわす)
 du: pa:ta: ne:n (体の具合が悪い)
 「身肌は無い」という表現。
 ka: (皮)
 ki:ga u du a:fi (傷をつける・怪我をす

る)
 ja:tu: (灸)
 ja:tu: ja:ki' (灸をすえる)
 fi:si' (筋肉質の肉)「脂肉はavvaという。
 ffu:zi' (薬)
 ffu:zi' num (薬を飲む)
 mi: nu ffui' (目薬)
 ffu (糞)
 ffu: mai' (糞をする)
 ke:iren (痙攣)
 ja:mataki' (下痢)
 fu:kuri (こぶ)
 ta:ki'bi' (しゃがむこと)
 ju:si'ba'i (小便)
 ju:si'ba'i fi:ga (小便をしに)
 ts:i:ki'pa'i (筋)
 pi:samak'i bi': (正座)
 amkakibi': (あぐら)
 ta:ka:pi:samak'i bi': (片膝坐り)
 pu:tui' (背がのびる)
 ma:mi (たこ・臍)
 ffapa (たむし)
 a:ka:ki' (血)
 a:ka:ki' nu du idii' (血が出る)
 ta:ja (力)
 ta:ja nu du idii' (力が出る)
 do:ku (毒)
 sa:ŋki nu du urun (鳥肌がたつ)
 ŋki:m (にきび)
 ŋki:m nu du idii' (にきびが出る)
 pe:i:me: (走り勝負)
 ni:bu:ta (はれもの)
 upo:pu nu ni:bu:ta (大きなはれもの)
 の)
 i:mi:ni:bu:ta (小さいはれもの)

fuzi (ふるえる)

uturusii fuzi (こわさでふるえること)

jam (病気)

pi: (屁)

pi: ju du pi: (屁をする)

attsa: (ほくろ)

puni (骨)

mmaripan (蒙古斑) 「生まれ斑」という表現。

imi (夢)

imi: mi: (夢を見る)

imi: du mi: (夢を見る)

nini munu: (寝言)

nini parai (寝笑い) 夢を見て笑うときという。

kimaiti (おこっている)

(2) 人間関係の語彙

pitu (人)

bikidum (男)

bikijarabi (男の子)

midum (女)

midumjarabi (女の子)

人間以外のもので、牛・馬などの性別は次のように、piki対mi:である。

piki usi (雄牛) mi: usi (雌牛)

piki nu:ma (雄馬) mi: nu:ma (雌馬)

tumkara (友だち)

du:siともいう。

uja (親)

ujaffa (父と子) maffa (母と子)

ujaffaは血族の意のujakuとは別語で

ある。

iza (父)

mma (母)

ma:ma iza (ママ親・ママ父) ma:ma

mma (ママ母) ma:ma ffa (ママ子)

jaosi (養子)

situma iza (義父) sitasa iza

ともいう。

situma mma (義母) sitasa mma

ともいう。

mukuffa (婿)

fa: (子・子供)

imiffa (小さい子)

akagka (赤坊)

futaka fa: (ふたご)

tafukja fa: (ひとり子)

akasa (私生児)

bikidumffa (むすこ)

midumffa (むすめ)

tfakusi (長男・嫡子)

nasiki:fa (末子)

animidum (長女)

upu pitu (おとな・大きい人)

imi pitu (小さい人)

ui pitu (老人)

bakamunu (若者・青年)

midum (娘) merabi (女童) ともいう。

tusi (年齢)

junu pure (同い年)

suda (年上) 男女の別なく用いる。

ututu (年下) 男女の別なく用いる。

ja: (家) 「家庭」の意にもいう。

aga ja: (私の家)

vva ga ja: (あなたの家)

ja:xti (家族)
 ja:nu nusi (戸主)
 ujaku (親戚・血族・姻族) uja:ffa (親子)

とは別語である。

ja:mutu (本家)
 pa:iti (分家)
 pa:itiffa (分家した子供たち)

fi:ndzu (先祖)
 mma:ga (子孫)
 upu:iza (祖父)
 upumma (祖母)
 kapaupu:iza (曾祖父)
 kapaupumma (曾祖母)
 mma:ga (孫)
 bikimma:ga (孫むすこ)

midumma:ga (孫むすめ)

ja:mma:ga (内孫)
 pukamma:ga (外孫)
 pats'imma:ga (初孫)
 matamma:ga (ひまご)
 jak'imma:ga (やしご)

kjaudai (きょうだい)

biki:i (男きょうだい)

buna:i (女きょうだい)

si:da (兄)

ututu (弟)

ani (姉)

ututu (妹)

ututuは男女の区別なく、年下のきょうだ
 いについていう。とくに、男女を区別したい
 ときには、bikiututu (弟), midum

ututu (妹)という。

nasiki:fa (末っ子)

buda (叔父)

buba (叔母)

buda:iza (大叔父)

budamma (大叔母)

miu:i (甥・姪)

甥と姪は区別せずにmiu:iという。とくに区
 別したいときには、biki miu:i (甥)

midum miu:i (姪)という。

itsifu (いとこ)

mata itsifu (またいとこ)

jumi (嫁)

ani jumi (兄嫁)

ututu jumi (弟嫁)

si:tasa:iza (しゅうと)

si:tumma (しゅうとめ)

ujasitu kjo:dai (こじゅうと)

ja:mutu (里・実家) mmari ja:mutu
 (生まれ家元)ともいう。

butu (夫)

tug:i (妻)

tug:i butu (夫婦)

jumi gkai iki (嫁ぐ)

ba:iti iki (分家する)

tugi (妻・本妻) 古語の「刀自」に対応する。

saki:tug:i (先妻)

atu tug:i (後妻)

bigi tak:i (寡夫)

mi:tak:i (寡婦)

ffa murja (子守)

katati:muk:i (片手で育てる)

(3) 生物関係の語彙

ik'imusi (獣) 「生き虫」に対応する語。

獣を虫ととらえるところに特色がある。

biki (雄) biki tu:i (雄鳥)

mi: (雌) mi:du:i (雌鳥)

pammai (食物一般) 「飯米」に対応する語。

wa: nu pammai (豚の餌)

usi nu pammai (牛の餌)

nu: ma nu pammai (馬の餌)

bido (魚を釣る餌)

arasì munu (撒き餌)

tama (分・配当された分量)

ba^oga tama (私の分)

va^oga tama (あなたの分)

ki:bi (交尾する) ki:biui (交尾して
いる) 豚・牛・馬・鳥についていえる。

in (犬)

「猪」については名称がない。

usa^ogi (兎)

usa^ogi nu ka: (兎の皮)

usi (牛)

usi nu du ui (牛が居る)

usi nu fa: (牛の子)

biki usi (牡牛)

mi: usi (牝牛)

ffa: usi (仔牛)

f^u:f^u: (牛を前進させる号令)

duu (牛を止める号令)

「来い」という号令はとくに有しない。

nu: ma (馬)

biki nu: ma (牡馬)

mi: nu: ma (牝馬)

ffa nu: ma (仔馬)

ko: mori (こうもり)

saru (猿)

maju (猫)

jumunu (ねずみ)

wa: (豚)

wa: nu mi: (豚の肉)

wa: nu puni (豚の骨)

pinda (山羊)

pinda nu kinu (山羊の角)

fug^oi: ffa (鯨)

fug^oi: ffa nu du: (鯨の尾)

ka: na (あひる)

「うぐいす」「鴨」「雀」は無回答。

karasa (からす)

taka (鷹)

tui (鳥) 鳥一般にいう。

ma: du: i (にわとり) 「真の鳥」という意。

kamgi (鳥のとさか) 「とさか」をさらに細
分することはない。

tui nu ja: (鳥小屋)

ja: は「小屋」一般をさす。

wa: nu ja: (豚小屋)

pinda nu ja: (山羊の小屋)

nu: ma nu ja: (馬小屋)

tui nu kagu (鳥籠)

pi: suma (ひよこ)

tui nu du sudiui (鳥が孵化して
いる)

m: pa tu: (鳩)

kugu: ku: ku: (ふくろうの鳴き声)

medziro (目白)

saki nu ubumma (海鳥)

ja: kimja (やもり)

pakakurja (とかげ)

funata (蛙)

kami (亀)

pav (ハブ・蛇)

garasa pav (からすへび) 大神島に棲息
している。

aunaki pav (青大将) 大神島に棲息して
いない。

aka pav (赤蛇) 大神島に棲息している。

「まむし」は無回答。

ja:k'ijma (やもり)

i'u (魚)

i'u nu mi'i (魚の身)

i'u nu du upo:rsa turai (魚がいっぱいとれた)

pi:kum (むろあじ)

ga:ra (ひらあじ)

「鮎」は無回答。

una^ogi (鰻)

tufunaki (白っぽく、大きくなる鰻)

uki (海鰻で最大のもの)

amiffja (斑が横に入っていて小さいもの)

japi_ifa (瀬に居て大きくならない鰻の一種) piji は「瀬」のこと。

katfu: (鯉)

pi^osa i'u (かれい) 「平魚」という表現。

kingjo (金魚) 共通語からの移入。

koi (鯉) 共通語からの移入。

「鯖」は, saba というが, 「鯖の罐詰め」を指す新語。

saba (鮫)

taman (しろ鯛)

※「どじょう」は無回答。

tub^oi'u (飛魚)

siki (なまこ)

v:pa (ふぐ) 食用にする。

abasa: (針千本)

「鮒」は無回答

maguro (まぐろ)

「めだか」は無回答。

tan (虻)

avva musii (油虫)

ku:murja (ごきぶり)

ffa:ii (蟻)

batta (バッタ)

musii (うじ)

ga^odam (蚊)

upummusii (芋むし)

ju:naki musii (こおろぎ)

ku:m (こがね虫)

pakai musii (尺取り虫) 「計り虫」という表現。

si^osam (虱) ssam のようにも表記できる。とくに, 着物に巣をつくるものを kinsii^osam という。

ka:si^oka: (蟬)

tfo:tfo: (蝶) 沖縄のハーペラーに対応するものはない。

aumja: (とんぼ) やんまのように大型のもの。

num (蚤)

pai (蠅)

paki (蜂)

kumabaki (熊蜂)

kajabaki (小さくて黄色の蜂)

musii (虫の総称)

peru m:na (かたつむり)

makugam (やしかに) 山に棲息している。

kam (蟹) 普通, 語尾のミはmになる。たとえば, kam (神) im (海) のように。=はnになる。たとえば, un (うに・海栗) のように。したがって, 「蟹」はkanになるはずであるが, kam となるとところが例外的である。

imkam (海蟹)

ajakam (川蟹) 水のあるところに穴を掘り,

すがたは黒っぽくて大きい。
 pi^ofikam (瀬に住んでいる蟹)
 pata^orakam (海や浜辺にいる蟹)
 kam nu ana (蟹の穴)
 fumu (蜘蛛)
 fumu nu si: (蜘蛛の巣)
 namekudʒi (なめくじ) 最近, 大神島にも
 棲息するようになった。したがって移入語を
 用いる。
 mimiki (みみず)
 ŋka^odi (百足) 語頭音はmにならない。
 tamai (あさり)
 fina (はまぐり)
 nika: (しゃこがい)
 nika: nu mi: (しゃこがいの実)
 nika: ku: (しゃこがいの殻)
 ike (烏賊) ikje ともいう。
 ike ki:si:ga (いかを釣りに行こう)
 un (うに・海栗)
 sai (車えび)
 i:bi (伊勢えび)
 m:na (蛸貝)
 kurage (くらげ)
 taku (蛸)
 mipakumja (手の長い蛸で, 中ぐらいの
 大きさのもの)
 m:nuki (極小の蛸で一口で食べられるほ
 どの大きさ)
 ta:mna (たにし)
 amam (やどかり)
 upu amam (大やどかり)
 nika: (しゃこがい)
 du: (尾)

paki (足)
 bata (腸)
 pani (羽)
 udi (翼)
 tu:nu udi (鳥の翼)
 i:ki (うろこ) 人間の頭の雲脂 (ふけ) にも
 いう。
 ku: (甲・甲羅)
 kami nu ku: (亀の甲)
 kam nu ku: (蟹の甲)
 ki:ba: (牙)
 kimi (爪)
 ka: (皮)
 piki (毛)
 usi nu piki (牛の毛)
 nu:ma nu piki (馬の毛)
 tu:nu pani (鳥の羽)
 人間の頭髮だけは karaki という。
 tunaka (卵)
 tunaka u nasi (卵を生んだ)
 ffu (糞)
 ffu: mai (糞をする)

(4) 植物関係の語彙

atunai (うらなり)
 atunai jari: du imikai (うら
 なりだから小さい)
 juda (枝)
 ki: nu juda (木の枝)
 ka: (皮)
 ki: nu ka: (木の皮)
 nai (果実)
 ki: nu nai (木の实)
 ki: nu m:ta (垣根などに成る実)

utipa: (落葉)
 ki: nu pana (梢)
 ki: nu pana gkai nu:ri: (木の梢に登っている)
 ki: nu sura (木の先)
 ki: nu kaŋi (木の蔭)
 ki: nu ni: (木の根)
 ki: nu mata (木の股)
 ffa (草) kusa → fusa → ffa のように変化したものと考えられる。
 fiba (芝生)
 nu: (草原)
 nu: naka (草の中・草の生えているところ)
 nu: n du nari: (畑が野になっている)
 sasiki: (挿し木)
 uiki: (植え木)
 ŋi: (芯)
 ki: nu ki: (木の芯)
 tani (種)
 a: dani (粟)
 muŋitani (麦種)
 ma: itani (粳種)
 稲をあらわす語は ma: i (米) という。イネに対応する語はない。沖縄では me: は「米のごはん」をあらわし、稲は n[?] ni という。ただし、「稲苗」は me: dani といって、大神島の ma: itani (粳種) と対応する語を用いている。なお、沖縄では、「粳種」は mun tani という。
 大神島では、「稲苗」のことは, nai という。
 tani maki (種を蒔く)
 fuki: ka: (つぼみ) 百合の花のまさに開こうとしているつぼみにいう。

百合の花についていうならば、つぼみの初期の段階を makare といい、つぼみがふくらみきっている状態を fuki: ka: といい、開花した状態を tu: pana という。
 ni: (根)
 pa: (葉)
 pana (花)
 pana nu du tari: (花がしおれた)
 u: si: (節) 音韻対応からみると、ブンに対応し、語頭音は bu → v → u のように変化したものと考えられる。
 taki nu u: si: (竹の節)
 uju: bi nu u: si: (指の節)
 ki: nu u: si: (木の節)
 pu: (穂)
 ma: i nu pu: (稲の穂)
 「おもろそうし」には「ほうばな」(22-1) とある。
 bakami: (若芽)
 bakaba: i du ki: si: (若々と生えてくる)
 basa (芭蕉)
 basaki: (芭蕉の木)
 basa kin (芭蕉の着物)
 mami (豆) 代表的なものは「あずき」である。
 akamami (あずき) 「赤豆」という表現をとる。
 ffumami (黒まめ)
 a: (粟)
 「いちご・野いちご」については無回答。
 ma: i (稲)
 ma: i nu pu: (稲の穂)
 ma: i ka: i (稲を刈る)
 m: (芋)

- muki nu mi (タロ芋・田芋)
「里芋」は作らない。
- jama m: (ヤム芋・山芋)
- dʒaga m: (じゃが芋)
- ※「いんげん豆」は無回答。
- u'i (瓜)
- gaura (苦瓜)
- kju:ri (きゅうり)
- ※「えんどう」は無回答。
- gag'imare (がじゅまる)
- ※「柿・山柿・渋柿」は無回答。
- kauki (かび)
- kauki nu uitui (かびがはえている)
「生えている」は paitui ともいう。
- kabotʃa (かぼちゃ) 新語である。本来のものは naʒku という。
- gisiki (すずき)
- kaja (ささがや)
- ki: nu mim (木くらげ・きのこ)
- pantsikiro: (ばんじろう) 大神島にはない。
- paʒkiki: (桑)
- paʒki nu m:ta (桑の実)
- gobo: (ごぼう)
- kuv (昆布)
- konʒaku (こんにゃく)
- ※「種・桜・笹」は無回答。
- pu:ki (さとうきび) 製糖のためには狩俣の工場まで輸送していた。最近では作らなくなった。
- ※「さぼてん」「さるすべり」は無回答。
- uru (珊瑚) urujama (生き生きしている珊瑚)
- kuba (棕櫚) 大神島には少ない。昔は二本あったが、現在では一本だけ。
- sauḡa (しょうが)
- u'i (瓜・西瓜)
- kuku'i (とうがん)
- naʒe:ra (へちま)
- suv (ゆうがお)
- gisiki (すずき)
- bupana (すずきの花)
- sutiki (蘇鉄)
- sutiki nu nai (蘇鉄の実)
- upuni (大根)
- ḡaidzi (大豆)
- taki (竹)
- taki nu fa: (竹の子・筍)
- tamanegi (玉葱) 大神島でも最近、作るようになった。
- tʃa: (茶)
- 「椿」は無回答。
- ku:su (とうがらし)
- ピーマンは pi:man とも, pi:mam ともいう。最近、作るようになった。
- to: morokoʃi (とうもろこし)
- upukjam (こうりゃん) 昔は作っていたが、最近では作らない。
- tomato (とまと)
- na: (菜) na:dzu: ともいう。
- su: (野菜一般)
- su: u tuiḡa (野菜を取りに)
- nasib'i (茄子)
- miina (にら・韭)
- tsimna (小型のねぎ)
- nindʒin (人參)
- pii (にんにく)
- simna (ねぎ) tsimna のようにもいう。
- tamanegi (玉葱)
- niv taragi: (ねむの木)

a : sa (あおさ)

sunuï (すのり)

mu: (藻ぐさ)

basā (芭蕉・芭蕉布)

basanaï (芭蕉の実・バナナ)

「ばら」「ひえ」は無回答。

çinoki (ひのき) 新語である。

çortan (ひょうたん) 新語である。

「朝顔」「びわ」「ふき」は無回答。

kja:ki (楨)

mak'iki: (松)

mak'iki: nu pa: (松葉)

※「まつかさ」は無回答。

tubesï (松脂) たいまつ (焚松) 用に用いた。

mami (豆)

funiï (みかん・九年母)

muḡi (麦)

mu: (藻)

momo (桃)

※「柳」は無回答。

ju:na (ゆうな)

ju:na nu pana (ゆうなの花)

ju:na nu pa: (ゆうなの葉)

tu:pana (百合)

tu:pana nu pana (百合の花)

jatuffa (よもぎ)

jatuは「炙」, ffaは「草」, 「炙をする草」という表現。

jatu: jakasadi (炙をしよう)

dakjau (らっきょう)

k'imami (落花生)

wakame (わかめ) 新語である。

wata (綿)

※「わらび」は無回答。

(5) 自然関係の語彙

kama (あちら) 沖繩の?amaに相当する。

kamaḡkai du fuki' ajiï (あちらを向いている)

uma (そちら)

kuma (こちら)

mai (前) maigkai fuki' (前を向く)

ḡkaiは「へ」に当たる。「前へ向く」という表現。

k'i'b'i (後) k'i'b'i ḡkai du fuki'

ajiï (後を向いている)

aḡaḡ kai du fuki' ajiï (東を向いている)

nda (どこ)

nda ḡkai du peïtai' ḡa ssain (どこへ行ったかわからない)

tati (縦)

tati ḡkai du nakakai' (縦に長い)

juku (横)

juku ḡkai du maukai' (横に長い)

majuku (真横)

majuku n b'iri (真横に坐れ)

mai (傍)

aḡa mai (私のそば)

aḡa mai n kifi b'iri (私のそばに来て坐れ)

mma ḡa mai (母のそば)

tunai' (隣)

baḡa tunai' n p'iri (私の隣りに坐れ)

natara (平坦)

natara ndu narijuï (平坦になっている)

mkĩ (右)	ja: nu kĩbi (家の後)
mkĩ kata (右側)	tukuma (ところ)
mkĩ kata u aiki (右側を歩け)	antaka tukuma (自分のところ)
pĩdai (左) putaiに近く発音する。	antaka mai (自分のところ)
pĩdai ndu mi:rai ui (左が見えている)	vvataga tukuma (あなたのところ)
pĩdai kata (左側)	jama nu mai ŋkai iki (山の方向へ行け)
pĩdai kata ndu mi:rai ui (左側が見えている)	jama ŋkai ikĩtika: mti du ui (山に行ったらたくさんある)
wa:bi (上)	mawa:i (まわり)
wa:bi kata (上の方)	ja: nu mama:i n appina (家のまわりで遊ぶ)
wa:bi kata ndu mi:rai ui (上の方が見えている)	kama (あそこ・あの人のところ)
ka:nu wa:bi (川上)	kama nu jumi ndu nai (あそこの嫁になる)
kada wa:ra (風上)	kama nu muku ndu nai (あそこの婿になる)
kadi wa:raともいう。	agai (東)
kada sitamma (風下)	ii (西)
kadi sitammaともいう。	pai (南)
sita:ra (下)	nisi (北)
sita:ra kata (下の方)	kadi (風)
ka:nu sita:ra (川下)	agai kadi (東風)
※大神島については, wa:bi (上)	ii kadi (西風)
sita (下) という。	pai kadi (南風)
minaka (真中)	nisi kadi (北風)
purakairi, purakairafi (逆に返す)	fukĩ ma:i kadi (つむじ風)
sakadatfi (逆立ち)	kadi fukĩ (台風)
jama nu wa:bi (山の頂)	kaisi kadi (かえし風)
jama nu pana (山頂)	sita mma kadi (追風)
jama nu wa:bi (山頂)	jakata kadi (真横から吹く風)
saki (先)	matumu kadi (順風)
katana nu saki (庖丁の先)	mapanaki kadi (むかい風)
mai (前)	funi: aikafi (船をはしらす)
ja: nu mauke: (家の前)	nam (波)
mai nu kata (前の方)	
kĩbi (後)	

- ssu nam (白波)
 ssu kadi (白浜)
 mutu nam (もと波, 大きなうねり, 風の方向とは関係なく, 沖の方からくる。方向は北方。)
 turja: nam (三角波)
 piku na:ri du ui (凪いでいる)
 iru (色)
 aka iru (赤)
 ffu iru (黒)
 au iru (青)
 ssu iru (白)
 miduri iru (緑)
 ki:ru iru (黄)
 tfa: iru (茶)
 kada (匂い)
 kapası kada (良い匂い)
 kada ffari du ui (悪い臭い)
 kin nudo jakı ffari ui (着物がこげている)
 naθkısı ffari ui (ごはんのこげるにおいがする)
 naθkısı (おこげ)
 nakasa (間)
 simaki: tu ukam nu nakasa (島尻と大神との間)
 akai (あかり)
 kaki (陸)
 asai (浅瀬)
 jama (山)
 jama θkai nu:ri (山に登る)
 oka (丘) 共通語を用いる。
 ※「谷」は無回答。
 uturusiki (険しい)
 uturusiki jama (険しい山)
- uturusiki pari (険しい畑)
 uturusiki mkı (険しい道)
 pana (頂)
 ja: nu pana (家屋の頂)
 ja: nu wa:bi (家屋の頂)
 mkı (道・畦)
 ta: (田)
 ana (穴)
 ana θkai paıri (穴に入れ)
 pafi (すきま・隙間)
 jadu nu pafi (戸のすきま)
 ja: nu pafi (家と家の間)
 idıfykı (出口)
 ja: nu idıfykı (家の出口)
 paıfykı (入口)
 ja: nu paıfykı (家の入口)
 dau (門)
 pısıki (節穴)
 jadu nu pısıki (戸の節穴)
 ana u pisiki (穴をあける)
 ami (雨)
 ※「夕立」は無回答。
 kiv (梅雨) 「煙」は kivfu という。
 kiv θkai du paıri ui (梅雨に入っている)
 ※「にわか雨」は無回答。
 arare (あられ)
 大神島でも年によって「あられ」が降る。
 amadai (雨だれ)
 uka:siki mikı (大水)
 apariki: (荒地)
 m:naku ki: (砂地)
 mikıtamai (池)
 isi (石)
 upu isi (岩)

im (海)

puka im (遠い海) 「外海」という表現。

fuka im (深い海)

ka:ma (ずっと遠いところ)

pu:i (湾)

sima nu pu:i (島の湾曲しているところ)

sima nu tugai (島の岬)

funakiki (港)

takafi: (暗礁) 「高瀬」に対応か。

umanakinna takafi:nu ari_otfu:si si_osu (ここに暗礁があるから注意せよ)

umu ti (おもて)

utu (音)

çiko:ki nu utu ira: (飛行機の音でしう)

nu: (開墾地・野)

ka_ogi (蔭)ka_ogi ðkai pai_{ri} (蔭に入れ)

kata: (形)

kata: nu kitfi_ogi (形が美しい)kitfi_ogi pi_otu (美しい人)kitfi_ogi tukuma (きれいなところ)apara_ogi midun (美しい女)ki_omu ka_ogi pi_otu (心のきれいな人)ka_ogi pi_otu (きれいな人)apara_ogi は「男でも女でも関係なく、顔容姿」について言える。kitfi_ogi は apara_ogi のように人間の容姿について言うほかに、肝・所についてもいえる。ki_omu kitfi_ogi (肝がきれい),ja: kitfi_ogi nati si:rai u_i (家をきれいにしている)kaki は、ほぼ kitfi_ogi と同じように用いられる。ki_omu kaki pi_otu (肝がきれいな人), kaki tukuma (きれいな所), kaki: kaki: du fi:rai u_i (掃除をしてきれいにしている)

kamnai (雷)

kamnai nu uti (雷が落ちる)

gorogoro (雷鳴・ゴロゴロ)

ka: (川・井戸)

na_ogari ka: (流れ川)

ka: nu pata (川の側)

ka: ðkai nu:ri (川をのぼる)

ka: ðkai uri (川をくだる)

upuka: (大川)

miki tama_i (水たまり)miki bak_i (泉)miki nu du paki: u_i (水が湧いている)

taki (滝)

kani (金)

kukani (黄金)

si_osu kani (銀)

aka kani (銅)

do:sen (銅線)

ffu kani (鉄)

fumu (雲)

kiri (霧)

kiri ndu kakari u_i (霧がかかっている)

ka:pari (白がすみ)

ka:pari du u_i (白がすみがかすんでいる)

kivfu (煙)

kivfu ともいう。

tugai (崎)

sima nu saki (岬)

- upusu (塩水)
 nai (地震)
 nai nu du uſi uï (地震がやってきた)
 nai nu juruŕi du uï (地震がゆれている)
 sîma (島)
 村落・集落・故郷の意味がある。
 pîtu nu sîma (余所のシマ)
 siŕgata (すがた)
 sîkata nu kiŕŕiŕi (すがたがきれいだ)
 m:naku (砂)
 mta (土)
 sſu m:naku: (白砂)
 uma nu m:naku: u tuina (その砂をとるな)
 suku (底)
 nabi nu suku (鍋の底)
 suku nu upo:pu (底がひろい)
 tida (太陽)
 tida nu aŕari kiſi (太陽があがる)
 tida nu du uti (太陽が沈む)
 tida nu du utipe:i (太陽が沈んでいく)
 tida nu fumu ŕkai païripei (太陽が雲に入っていく)
 asatida (朝日)
 asatida nu du akari kiſi (朝日があがってくる)
 jusarabi tida (夕日)
 tama (玉)
 ſiki (粒)
 pîtu ſiki nu mai (一粒の米)
- ki: (地)
 ki: nu mti:i (地がいっぱいある)
 mta (土)
 duru (泥)
 duru darake: ſi du uï (泥だらけになっている)
 me: mta (粘土)
 黒い土で粘りがあり、髪を洗うのに用いる。
 futa mta (土のかたまり)
 tin (天)
 tintau (家の天井) 沖縄ではティントーは「天・空」の意になっている。
 pikaki (日・日数)
 pikaki nu naŕakai (日数が長い)
 pîsi ndu naŕakai (日が長い)
 kikiſu (月)
 pusi (星)
 pusi n du mi:rai uï (星がみえる)
 ki: ja pusi ndu piŕkari (今日は星が光っている)
 tuŕai (尖ったもの)
 kaŕu (角)
 jaſiki nu kaŕu (屋敷の角)
 saŕkaku (三角)
 ſikaku (四角)
 maſikaku (真四角)
 ma:ku (丸)
 ma:ku: ma:ku (まるい)
 pata (隅)
 ja: nu pata (家の隅)
 jaſiki nu pata (屋敷の隅)
 tunai (隣り)
 duru miki (どぶ水)
 piŕku na:ri (凧)

kadi (嵐)
 kadi nu du fuki ui (風が吹いて
 いる)という表現が「嵐」を表わす。
 im kati: (浪風)
 im kati: ju fuki i (浪風が吹く)
 nam (波)
 nam nu du iti ui (波が出た)
 su: (潮)
 upusu nu du mujuki ui (潮が動
 いている)
 mki su: (満ち潮)
 pi ssu: (引き潮)
 pari (畑)
 kafuki (前庭)
 puta (浜)
 upo: punu puta (大きい浜)
 puta nu du upo: pu (浜が大きい)
 pasiti (はずれ)
 sima nu pasiti (村のはずれ)
 ja: nu pasiti (家のはずれ)
 umaki (火)
 ja: nu du mui ui (家もえてい
 る)
 pinuti (ほのお)
 ro: soku nu pinuti (ろうそくの
 ほのお)
 niki (熱) nikisioともいう。
 nikisio nu du takakai (熱が高
 い)
 akisa (熱さ)
 pikai (光)
 m: na pikai (稲光り)
 rampu nu pikai (ランプの光)
 ja: m (闇)
 ffa ja: m (真暗な闇) 星がないときの

闇夜。
 aka ja: m (明るい闇) 星が多いときの
 夜。
 kata: (影)
 unaka kata: (自分の影)
 unaka du: (自分の身)
 unaka du: nu siwa uba:
 asitana, pitunu siwa u asi:
 ure: (自分の心配はしないで、人の世話
 をしている)
 pitii (ひでり)
 pitu (人)
 du: si aiki (自分で歩け)
 pibari (ひび)
 pibari du: ui (ひびが入っている)
 miki (水)
 kiv (露)
 新語の tsuju も用いる。
 kiv ndu ffja: i (露が降ってある)
 結果態は ai をつける。mma ndu kaki
 ai (ここに書いてある)
 awa (泡)
 ju: miki (白湯)
 fuki du ui (沸いている)
 ※「湯気」は無回答。
 mdu (溝)
 duru miki (汚れたどぶ水)
 ka: (井戸)
 tamai miki (ため池)
 mki (道)
 jama mki (山道)
 pasii (橋)
 jama (山)
 ju: (湯)
 ju: ju fuka si (湯をわかせ)

kujum (曆)
 ik' (いつ)
 ik' du kusse: (いつ来るか)
 kja:m (昔)
 haru (春)
 nak' (夏)
 nak' ndu nari k's'i (夏になって
 くる)
 aki (秋)
 fuju (冬)
 fuju ndu nari k's'i (冬になって
 くる)
 nak' nu paŋki (真夏・盛夏)
 fuju nu paŋki (真冬・厳冬)
 mainiki (毎日)
 mainiki pataraki:i (毎日働く)
 mai situmuti (毎朝)
 mai ju: (毎晩)
 p'itu: kui (一日おき) 「一日越え」とい
 う表現をとっている。
 p'itu ju: ga ma:s'i (一晩中)
 p'itu'i ga ma:s'i (一日中)
 s'itumuti ga ma:s'i (午前中)
 p'ituma ga ma:s'i (午後の間)
 saki (さっき)
 saki n maituki ji:ta'i (さっ
 きも来ていた)
 mai (前)
 mai nu p's'i (前の日)
 atu (後)
 atu nu p's'i (後の日)
 kunui (この頃)
 kunui a ku:n (ku:te:n) (この
 頃は来ない)
 kunumai (この間)

kunumai du k'ji:ta'i (この間、
 来ていた)
 nakata (翌日) 「明日」はataという。
 ni'gai nu nakata (祭りの翌日)
 aka'i nu ssaki k's'i (東が白くなっ
 てくる)
 ju:aki (夜明け)
 akak'ki (暁)
 s'itumuti (朝)
 asamunu (朝食)
 asamunu k'ipun (朝食時)
 sanaka (朝の10時頃の休み時)
 sanakamunu (朝の10時頃の食事)
 p's'ima (昼)
 a:fi (昼食)
 a:fi k'ipun (昼食時分)
 sandgi juku: (昼の2時3時頃の休み)
 sandgi nu munu (昼の3時頃の食事)
 jusarabi (日が落ちる頃・夕方)
 ju'i (夜)
 junaka (夜中)
 p'su ga naka:ta (昼中)
 ju'i ga ma:s'i (夜中)
 kju: (今日) ki:ともいう。
 ata (あした)
 asati (あさって)
 ju:ka (しあさって)
 ik'ika (五日あと)
 mujuka (六日あと)
 nagka (七日あと)
 ki'nu (きのう)
 pututu'i (おととい)
 ※「さきおととい」は無回答。
 ki: nu s'itumuti (今朝)
 ata nu s'itumuti (明朝)

k'īnu nu s'itumuti (昨朝)	mi:k'ī (三つ)
ki: nu ju: (今夜)	ju:k'ī (四つ)
ata nu ju: (明晩)	ik'ik'ī (五つ)
asati nu ju: (明々晩)	m:k'ī (六つ)
k'īnu ḡa ju: (昨晚) k'īnu nu ju:	nanak'ī (七つ)
ともいう。	ja:k'ī (八つ)
bututuī ḡa ju: (一昨晚) bututuī	kukunuk'ī (九つ)
nu ju:ともいう。	tu: (十)
kunu k'ōk'ī (今月)	tu:p'it'i:k'ī (十一)
tata k'ōk'ī (来月)	nidḡu: (二十)
ḡkita'ī k'ōk'ī (先月)	randḡu: (三十)
kutus'ī (今年)	fidḡu: (四十)
ja:ni (来年)	godḡu: (五十)
mi'it'iḡkai (再来月)	rukudḡu: (六十)
ju:tiḡkai (四年先)	nanadḡu: (七十)
ik'it'iḡkai (五年先)	hat'fidḡu: (八十)
m:tiḡkai (六年先)	kju:dḡu: (九十)
kudḡu (去年)	pja:ku (百)
mi'it'ina'ī (三年前)	nipja:ku (二百)
ju:t'ina'ī (四年前)	fen (千)
ik'it'ina'ī (五年前)	man (万)
it'figak'ī (一月)	tafuke: (一人)
nigak'ī (二月)	fḡta: (二人)
saḡgak'ī (三月)	mita:i' (三人)
figak'ī (四月)	juta:i' (四人)
gugak'ī (五月)	ik'ita:i' (五人)
rukugak'ī (六月)	mta:i' (六人)
s'it'figak'ī (七月)	nananup'ḡtu (七人)
hat'figak'ī (八月)	ja:nup'ḡtu (八人)
kugak'ī (九月)	kukunup'ḡtu (九人)
dḡu:gak'ī (十月)	tu:nup'ḡtu (十人)
dḡu:it'figak'ī (十一月)	p'ḡtukaima (一回)
dḡu:nigak'ī (十二月)	p'it'usara (一皿)
p'it'i:k'ī (一つ)	p'it'umaka'ī (一碗)
futa:k'ī (二つ)	ifuk'ī (いくつ)

ifukī du are: (いくつあるか)
 ifukī jarabamai fi:ru (いくつでもくれ)
 ikjassa (いくら) naunupusa ともい
 う。
 dinnu ikjassa jarabamai
 fi:ru (金をいくらでもくれ)
 m:na (全部)
 katatukuma (片方)
 pau nu katatukuma (棒の片方)
 mna:ki (半分)
 mna:ki fi:ru (半分くれ)
 bai (倍)
 uri ga bai fi:ru (これの倍くれ)
 pusa (量)
 junu pusa (同じ量)
 futapusa (二倍の量) nibai でもよ
 mi:pusa (三倍の量) sambai でもよ
 い
 jupusa (四倍の量)
 kuri ga pusa (これだけの大きさ)
 uri:pa: (これだけ) 量を指す。
 uri:pa: muti pe:ri (これだけ持
 って帰れ)

(6) 飲食関係の語彙

asamunu (朝食)
 pijii (朝10時ごろと、午後3時ごろのお
 茶休み時の食事)、間食一般をいう。
 aji: (昼食)
 ju:i (夕食)
 ju:puri (夕食のあとの夜食)
 ※「晩酌」は無回答。
 aki (味)

aki: aji mi:ru (味をしてごらん)
 tamaka:si' (飴玉) 「玉菓子」という表現。
 an (餡)
 udon (うどん)
 katimunu (おかず)
 msusi (味噌汁)
 namts'iki' (おこげ)
 katfu:busi' (鯉節)
 kamabako (かまぼこ)
 faumunu (食いもの)
 ku: (粉)
 maminupuki (きな粉)
 mmamunu (御馳走)
 mmamunu kuvvi (ごちそうを作る)
 mai' (ごはん)
 mai' (米)
 i'iki' mai' (煎り米)
 safu mai' (うるち米)
 muts'i mai' (もち米)
 saki (酒)
 sakifaja (大酒飲み)
 sata (砂糖)
 aki'masti: nu sata (甘い砂糖)
 namasi' (刺身)
 namasi' kufira (刺身を作れ)
 ma:su (塩)
 ma:su: ni:ru (塩を炊け・塩を作る
 こと)
 「炊け」は ni:ru ととも、ni:rura ともし
 う。
 upusu (潮)
 fo:ju: (醤油)
 si: (酢)
 sembe: (せんべい)
 du:fa (雑炊・やわらかく煮たもの)

「かたいもの」は *jakimefi* というが、
新入語である。

iritfa: (いためもの)
tabuku (たばこ)
tabuku: fukira (たばこを吸え)
kifii' (きせる・煙管)
pu_o dau (たばこ入れ)
tabukubun (たばこ盆)
kifii' nu ffu (きせるのやに) 「き
せるのくそ」という表現。

tfa: (茶)
tfa: u safira (お茶を入れよ)
tfabafira (茶柱)
tfa:kasi' (お茶のだしがら)
ts'ikimunu (漬物)
avvaagi (油揚げ) 魚でも豆腐でも、油に
あげたものをいう。「てんぷら」のこともい
う。

timpura (ドーナツのようなもの) 沖縄のサ
ーターアンダーギーにあたる。

namamunu (生もの)
ka:sii' (お菓子) *mandgu:* は「パイヤ」
のこと。

batamki' (満腹)
ba_o tamki' ke du fai (腹一杯食う)
upufau (大食い)

msu (味噌)
muk'i' (餅)
mamina (もやし) 「豆菜」という表現。

ju: (湯)
ju: ju fukafira (湯を沸かせ)

(7) 衣服関係の語彙

nu:ju (糸)

momen nu:ju: (木綿糸)
kinu nu:ju: (絹糸)
iridzumi (いれずみ)
sugai' (おしゃれ)
ufiroi (おしろい) 新入語である。
si'puki' (おぶい紐)
ki'kuki (おぶう)
fa: ju ki'kuki (子をおぶう)
kasa (笠)
kupa kasa (くばの葉で作った笠)
蓑がさのこともいう。
sana (傘) 雨傘・日傘・こうもり傘などをいう。
amau (合羽)
kasuri (かすり) 共通語的。
bu: ki'n (宮古上布の着物)
mikani (めがね)
uinu mikani (普通のめがね)
im nu mikani (水中めがね)
gagkjo: ともいう。

ujubi kani (指輪)
si'gata (容姿)
kata: (写真や絵など)
surasi' (髪を切る)
karak'i' u surafi ku: (髪を切っ
てくる)
karak'i' su:ja: (理髪店)
pi'ki: suffafi ku: (髻をそって
こい) *surafi ku:* (そって来い) とも
いう。

fummunu (履物)
fummunu: fumi (履物をはく)
kutsu (靴) 新入語。
asi'ta (下駄) 「足駄」に対応する。
taka asi'ta (高下駄)
saba (草履)

tabi (足袋) 新入語。
 futami (わらじ)
 futami u fumi ikitaï (わらじ
 をはいていった)
 ki:mma (竹馬)
 padaka (裸)
 padaka n nari (裸になる)
 kara pakï (裸足)
 kara pakï n nari (裸足になる)
 昔は裸足が普通であった。
 panabu: (鼻緒)
 kataŋu: (片ちんば)
 futeu (頬かむり) futeu asi (頬かむ
 りをする)
 maikaki (前掛)
 fu (櫛)
 juku gufi (横櫛)
 sipuki (腰紐)
 kintfiku (財布)
 kintfiku: muki (財布をもつ)
 nu:mun (裁縫)
 kinnu nu: (着物を縫う)
 kibï karaki (尻はしり)
 kinnu susu: sipuku ŋkai
 karaki (着物の裾を尻はしりする)
 saki (てぬぐい)
 arau (洗う) 物を洗うときに用いる。手や
 顔を洗うときには sïmi という。
 kin arau (着物をあらう)
 mussu arau (むしろを洗う)
 funi arau (舟を洗う)
 kinnu arai ku: (着物を洗ってこい)
 sïmi (洗う) 身体の部分を洗うときに用い
 る。
 pakï u sïmi ku: (足を洗う)

mipana u sïmi (顔を洗う)
 ti: ju sïmi (手を洗う)
 全身を洗うときには, miki u ami
 ku: (水を浴びて来る) といって, sïmi
 は用いない。
 arau と sïmi を区別して用いるところに
 特色がある。
 mtatari (どろだらけ)
 mtatari n nai (どろだらけになる)
 nunu (布)
 nunu: uï (布を織る)
 nunu (反物)
 nuï (糊)
 kinnu nuï (着物の糊)
 pi:suma pusi (着物の虫干し) 「昼間干し」
 という表現。
 kinu kin (絹着物)
 kaisïma (着物の裏)
 kin nu du kaisïma n ki'sïu
 (着物を裏返しに着ている)
 susu (着物の裾)
 kin nu fuki (襟).
 sudi (袖)
 sudi fukuru (袖袋・物を入れるところ)
 futukuru (ふところ)
 haori (羽織)
 gaito: (外套)
 tandgiŋkin (綿入れ)
 sipuki (帯)
 ki:pa (かんざし)
 ki:pa u sasï (かんざしをさす)
 kin (着物)
 pirau kin (晴着) pirau は人と人
 の「つきあい」の意。

immuri k'ɪn (仕事着)「海に下りる着物」という表現。

fukuta (ぼろで編んだ着物)

k'ɔ̃bɔ̃sɔ̃k'i (おしめ) k'ɔ̃bɔ̃i は「尻」,

s'ɔ̃k'i は「敷くもの」の意。

hadagi (肌着) momoçiki (ももひき)

mompe (もんぺ) などは新入語。

pakama (袴)

(8) 住居関係の語彙

ja: (家)

vvata ɡa ja: (あなた方の家)

vvata ɡa ja:di (あなた方の家族)

anta ɡa ja: (自分たちの家)

anta ɡa ja:di (自分たちの家族)

usi nu ja: (牛小屋)

nu:ma nu ja: (馬小屋)

wa: nu ja: (豚小屋)

tui nu ja: (鶏小屋)

s'i: (巢)

tui nu s'i ndu ai' (鳥の巣がある)

minaka (庭)

ja: nu k'ibi (家のうしろ)

ja: nu k'ibi nu kafuki' (家のう

しろの畑)

k'ibi mi:ru (後を見なさい)

ja: nu kusi' (家のうしろの庭)

aga kusami (私の背中・うしろの方)

kafuki' (屋敷内にある畑) 普通の畑は pari という。

ja: nu mai nu kafuki' (家の前の畑)

jasiki' nu kadu. (屋敷の隅)

ja: naka (家の中)

fuki' para (奥の座敷)

kudzasi'ki' (上座敷・東寄りの座敷)

it'fibandza ともいう。そこから西の方

へ nibandza:, sambandza: の間ど

りがあり、その次に munu fau tukuma

(台所) がある。その次に, ukama (かま

ど) があり、その土間を nakada (炊事場) という。

ja: nu ma:ri (家の周囲)

ja: u ku'fi (家を転す・移転する)

kaja ja: (かやぶきの家)

ka:ra ja: (瓦ぶきの家)

kugkuri ja: (コンクリート造りの家)

surabu ja: ともいう。

mk'i pana (軒)

nikai ja: (二階建の家)

pariban ja: (畑の仮小屋)「畑番屋」という表現。

nakata (炊事場)

ja: nu du murijui' (家が雨漏りする)

kofikake (椅子)

rumidai (踏み台)

ka: (堀井戸)

jadu fuki' (入口)

du (門)

kui mk'i (通用門)「越え道」という表現。

kak'ini (垣根)

is'ikaki' (石垣)

ukama (かまど)

kat'ja (蚊帳)

garasi' (ガラス)

ka:ra (瓦)

so:ko (倉庫) 新入語。

msu (味噌)

jadu fuki' (玄関)

tʃiri (ごみ)

tʃiri paku (ごみ入れ)

kanakuru (鉋屑)

jadu pasi (敷居)

fo:dʒi (障子)

ki'ju (炉・地炉)

ki'ju n kiʃi umaki ifumira

(地炉に来て火にあたたまれ)

si: (巢)

ʃi:si (煤)

ʃi:si ndu ai (煤がある)

ʃi:su: utuʃi sauki sura (煤
を落として掃除せよ)

tatani (畳)

tansi (たんす)

çikidaʃi (たんすのひきだし)

tuku (床の間)

tindau (天井)

jadu (戸・雨戸)

jadu: akiru (雨戸をあけろ)

jadu: ffi (雨戸をしめよ)

tana (戸棚)

haʃigo (梯子)

para (柱)

kamdana (仏壇)

heja (部屋)

ʃu: (便所・豚小屋)

ɔ: (門)

ja:ʃiki (屋敷)

ja: (屋根)

jukani (床)

sugi yukani (杉の床)

makiki: yukani (松の床)

(9) 道具関係の語彙

ita (板)

irimunu (入れ物)

usi (臼)

isi usi (石臼)

piki usi (ひき臼)

nu:ma nu ffa (馬の草)

pinda nu ffa (山羊の草)

usi nu ffa (牛の草)

u:ki (馬の銅葉桶)

auɔa (もっこ) 普通 adanası (阿旦の根)
で作った。

tauni (豚の銅桶)

nu:ma nu fura (馬の鞍)

panabu: (鼻緒)

nu:ma nu umuɔui (馬のおもがい)

auki (扇)

kuba nu auki (びろうの葉で作った
扇)

taru (桶) u:ki ともいう。

ffai taru (肥桶) 「肥」は ffai という。

juki (斧)

ti: juki (小斧)

kaɔam (鏡)

ba:ki (籠)

am ti: (編み籠) 阿旦の葉で編んだ籠で、
海にも畑にも持っていった。

katana (庖丁)

genno: (金鎚)

ıara (鎌)

ffa u kai ıara (草刈鎌)

maı u kai ıara (稻刈鎌)

paɔama nabi (釜)

pi:pa:ku: (藁で作ったかます)

kamisori (かみそり)

kami (甕)

t fu: t si'bu (大きい甕)

i t tu ɡami (一斗甕)

n i t u ɡami (二斗甕)

kanna (鉋)

natsi'ki (杵)

natsi'ki ji ts'iki (杵で搗く)

ii (錐)

ii ji anau pi'ki (錐で穴をあける)

kui (杭)

fugigan'i (釘)

takifugi (竹釘)

ki:pa: (くさび)

ffaki (鍬)

mussu (莫座)

tfiri turi (ちりとり) gumi turi

ともいう。

gumu (ゴム)

sau (竿)

saka ki'ki (杯)

kudzara (皿)

upu kudzara (大皿)

imi:mi'ga:nu kudzara (小皿)

saji (杓子)

saji ji miki u fumira (杓子
で水を汲め)

mis'i kina (めし杓子)

kina (汁杓子, 木で作ったもの。おたま)

dʒu:baʒu (重箱)

dʒo:gu (じょうご)

siki (鋤)

sumidawara (炭俵)

suri'aki (すりばち)

mbusi' am (蒸籠・せいろ) 「蒸し網」と

いう表現。

ʒikiju: rampu (石油燈)

sapun (石鹼)

us'iki (膳)

us'iki u muti ku: (膳をもって来
い)

tara'i (鹽)

tara'i ɡkai miki' u 'iri ku:

(鹽に水を入れて来い)

tawaji (たわし)

ki'kui (机)

kina (網)

bara kina (藁縄)

ffugara kina (棕縄)

tsurubaji (つるはし)

kanabo: (てこ・梃子)

bau (天秤棒)

katami (かつぐ) katamiru (かつげ)

ti:ra katami (さあ かつごう)

pakas'i (徳利) 一升用と五合用のものがあ
る。

paki (どんぶりばち)

nabi (鍋)

naʒts'iki (おこげ)

ffumuta (鍋ずみ)

nabis'iki (鍋敷)

tamunu (たきぎ)

ki: nu juda (木の枝)

baiki: (薪・割り木)

ma:ku ki: (丸太)

ma:s'i nukui (もえさし)

ki: nu uki (炭火)

karapai (灰)

sumkara (炭)

nukuki: (鋸)

nukuki: ji sikuri (鋸で切る)	go:go: k'ka (五合枘)
ki:nu puk'i (おが屑)	iffo k'ka (一升枘)
num (鑿)	manata (まな板)
nu'i (糊)	tsuki daki (マッチ)
pakai' (秤)	muisauki (箕)
pitumi: (一目) futami: (二目)	mussu (筵)
paggin (半斤) ikkin (一斤)	mussu: uri (筵を編む) 阿旦の葉で
tsuv tsuv du pakari fi:ja'i (強く計ってくれた)	作った。
paku (箱)	ja: (矢)
pasam (鋏)	jumi (弓)
umes'i (箸)	jakkun (湯わかし)
paki' (鉢)	t'fu:ka (急須)
pe'i (針)	kasarampu (ランプ)
pe'i' ji nuira (針で縫え)	mami rampu (四角いランプ・外出用)
pe'i nu mi: (針の穴)	hoja (ランプの火屋)
※「針金」は無回答。	ro:soku (ローソク)
sa'fi (ひしゃく)	maka'i (碗)
dzo:kin (雑巾)	misusu maka'i (お汁を入れるもの)
fukin (布巾)	mai' maka'i (ごはんを入れるもの・茶碗)
fukuru (袋)	taban (湯のみ)
futa (蓋)	am (網)
nabi nu futa (鍋の蓋)	ikeu ki'fi (烏賊を釣る)
kami nu futa (甕の蓋)	upu (錨)
fukuta: (ぼろで作った着物) 昔は「ふと ん」のかわりにも用いた。	funi nu upu (舟の錨)
fi:na (篩)	uki (浮標)
furu'fiki (ふろしき)	'aku (櫂)
pira (へら) 畑作に用いる。	findu: (船頭)
pe:k'i (箒)	puni nu findu: (船の船頭)
katana (庖丁)	tumu (鱸)
bau (棒)	am tii' (魚籠) 阿旦の葉で編んだもの。
us'iki' (盆)	funi (舟)
maffa (枕)	kat'fu: funi (艇船)
k'ka (枘)	panaki' (舳先)
	funinu pu: (舟の帆)
	passa (帆柱)

ikim (先がまがっている銚。蛸などをとるに用いる)

mimk'ik'imunu (先に何もかかるものがない銚。魚をとるに用いる)

immu asi pitu (漁師・海をする人)

ro: (船)

(10) 労働関係の語彙

amma (あんま)

ifa (医者)

mai kari (稻刈り)

mai pusi (稻乾し)

mai ibiru (稲を植える)

mani (畝)

mani: agiru (畝をつくる)

kani (金)

ujaku pitu (金持)

ja:ssu (飢餓の時期)

ja:ssu nu tusi (飢餓の年)

nau'ju: tusi (豊年)

din (金銭)

din nu ne:daka: kurasain
(銭がないと暮すことができない)

ffa (草)

ffa u savvi (草取り)

ffu'ja: (薬)

kariki: (小作地)

i:kuja (乞食)

mai ja: (米屋)

sata u ni:ru (砂糖を製造する)

s'ikama (仕事)

ju:i s'ikama (労働交換)

jo:i (支度)

pe:be:ti jo:i sura (はやく支度

せよ)

ki: nu nusi (地主)

ukka (借金)

ukka nu du ai (借金がある)

mattfa (商店)

mattfa nu pitu (商店主)

ta:pari (田畑)

sajafu (大工)

ffai (堆肥)

tani maki (種蒔)

ta:ra (俵)

otsuri (釣り銭)

kafi: (手伝い) 「加勢」という表現。

kafi: si: (手伝いをする)

naraira (習え)

tima (手間)

madu: (暇)

nai (苗)

nai ju pitu ibiru (苗をひいて植える)

tani (種)

tani makira (種を蒔け)

naggi (難儀)

unu s'ikama: ma:nu naggi

s'ikama (この仕事は非常に難儀な仕事だ)

dai (代・値段)

uri ga dai (これの値段)

pari s'ikama (畑仕事・農業)

sakanaja: (飲み屋)

pari (畑)

parai (払い)

çitima: (日雇い) 「一日手間」という表現。

ffai (肥料)

nu:ma nu ffai (馬肥)

pitau nu ffai (山羊肥)

ka:munu (貧乏)
 nauju: (豊年)
 ku: ibi (枯れた苗を植えかえること)
 kata:kata (苗の植え方が濃いこと)
 kata:kata uriba p'isi'ki
 s'itiru (あまり濃く植えすぎたから、間
 引いてすてる)
 muk'i: mak'i (麦蒔)
 muk'i u ts'i'ki (餅をつく)
 jaduja (宿屋)
 ja:nu nusi (家主)
 junabi (夜なべ)
 jama nu s'ikama (山仕事)

(11) 祭遊関係の語彙

punaka (祭りの総称)
 punaka u as'ikumata (祭りをする)
 kam (神)
 kammu u g'ami (神を拜む)
 ffuturu (ばけもの)
 ffuturu nu ki'ssa (ばけものが来
 るよ)
 p'itudama (人魂)
 p'itu dama nu du ma:riju:
 (人魂がまわっている)
 p'idama (火魂)
 p'idama nu du ma:riju: (火魂
 がまわっている)
 kuitfa: (雨乞い)
 kuitfa: u buduri ba du ame:
 fu'i (雨乞い踊りを踊れば雨が降る)
 sau g'aki (正月)
 gantan (元旦)
 s'idimiki (若水) 年によって異なる方向

の井戸水が若水となる。
 pi'gkan (彼岸)
 saggats'isannit'ji (三月三日)
 si'tu g'aki (お盆)
 nauju: nu budu'i (豊年踊り)
 punaka (十月祭り) 6月から10月までの祭
 りをいう。その間、神様は山からおりて来る。
 tsusi'nu ju: (大晦日)
 ipai (位牌)
 paka (墓)
 paka ukai ikiku: (墓参りをする)
 d'igoku (地獄)
 kanu ju: nu panasi' (あの世の話)
 gokuraku (極楽)
 so: fiki (葬式)
 mi:tura n nai (夫婦になる)
 pikidun p'itu nu du tuk'iju
 tumi'i (男の人が妻をもつ)
 midun nu du pikidum mu
 tumi'i (女の人が夫をもつ)
 mi:tura paka:ri (離婚する)
 sasaki (結婚式)
 sasaki: as'ikumata (結婚式をあ
 げる)
 a:gu (歌)
 a:gu: a'iri (歌を歌え)
 kata: (絵)
 kata: u kaki (絵をかく)
 impiki (鉛筆)
 impiki' nu du buri (鉛筆が折れ
 る)
 o:sara: (お手玉)
 o:sara: u a'fi (お手玉をする)
 kakurembo (かくれんぼ)
 s'ike: f'i (かけっこ)

- si:ke:fi:mi:ru (かけっこしてみよう)
 kata paki asipi (片足とび)
 kata paki tubi (片足とびをする)
 kataguruma: (肩車)
 kataguruma: u a si asipa (肩車をして遊ぼう)
 fuki (くじ)
 fuki:bi (口笛)
 fuki:bi: nara fi (口笛を鳴らす)
 koma (こま)
 koma u ma:ra fi (こまを廻せ)
 samjin (三味線)
 samjinnu piki (三味線をひく)
 im (海・潮干狩)
 ti: im kai (さあ海へ)
 jibainin (芝居をする人)
 pudu: pitu (踊る人)
 dsagken (じゃんけん)
 dsagkennu a si (じゃんけんしよう)
 dsagkempo: a si (じゃんけんをしよう)
 uju:ga (泳ごう)
 si:dziri (硯)
 si:beridai (すべり台)
 sim (墨)
 sim mu si:sa (墨をすろう)
 simau (相撲)
 simau tura (相撲をとる)
 taiko (太鼓)
 taiko: tataki (太鼓をたたく)
 ki:mma (竹馬)
 kaputu: (凧)
 kaputu: ju agiru (凧をあげろ)
 kinapiki (網引き)
 ki:na u pikii (網を引く)
 aja (字)
 aja u du kaki (字をかく)
 kaki du si:ta:i (書いた)
 ti:gi:ami (手紙)
 nawatobi (縄とび)
 ningjo: (人形)
 nufuma:ri (ひなたぼっこ)
 fudi (筆)
 ja:ti kai (ままごと)
 ja:ti kai ju a si (ままごとをしよう)
 ma:i (毬)
 ma:i jagkiru (毬を投げろ)
 miki (水)
 miki ju itadzira asina (水をいたずらするな)
 karuta (かるた)
 karuta u a si (かるたをする)

語彙その2 動詞語彙

(1) 動静の語彙

○ゆれうごき

うごく

mi: nu maju nu ɔ̃ mujuki (眉が

うごく)

kumu nu ɔ̃ mujuki (雲がうごく)

kuruma nu ɔ̃ mujuki (車がうごく)

dzorodzoro ti: ɔ̃ pĩtu nu

mujuki (ぞろぞろとして人がうごく)

du: ju ɔ̃ mujukasĩ (体をうごかす)

isĩ n̄ si: ɔ̃ mujukan (石のように

動かない) 「動かない」は mujukatẽ:n

ともいう。

fuku: mujukasĩ (口をうごかす)

ud̄z̄ĩmusĩ nu ɔ̃ mujuki: ĩ (うじ虫

がうごめいている)

ゆれる

funi nu du jurukiĩ (舟がゆれる)

kuruma nu ɔ̃ jurukiĩ (車がゆれる)

deŋkiŋen nu ɔ̃ jurukiĩ (電線が
ゆれる)buragko nu ɔ̃ jurukiĩ (ぶらんこ
がゆれる)kad̄ifukĩ sĩ ɔ̃ ja: nu juruki
(台風で家がゆれる)maĩ nu pu: nu ɔ̃ jurukiĩ (稲穂
がゆれる)

ゆする・ゆすぶる

kikĩssu mujukasĩ (膝をゆする)

buragko: kūɔ̃ ĩ (ぶらんこをゆする)

ki: ju mujukasĩ (木をゆすぶる)

ふる

ti: ju manuki (手をふる)

nubui ju mujukasĩ (首をふる)

pata u furi (旗をふる)

ふるえる

pĩfikari: rĩ ɔ̃ ɔ̃: nu fu: rĩ ĩ
(寒くて体がふるえる)

kui nu ɔ̃ fu: rĩ ĩ (声がふるえる)

ぶれる

unu saŋin na ma: nu mi: rain

(この写真はあまり(ぶれて)見ることがで
きない)terebe: ma: nu mi: rain (テレビは
あまり見られない)

ゆらぐ そよぐ

ju: nu kĩfu nu ɔ̃ mujuki:
(湯気がゆらぐ)sudare nu ɔ̃ kad̄in mujukasa
iju: (すだれが風にゆらいでいる)kagero: nu ɔ̃ mujuki: ĩ (かげろ
うがゆらいでいる)ffa nu ɔ̃ kad̄in mujukasaĩ ũ ĩ
(草が風にそよいでいる)

うねる

nam nu ɔ̌ upukai (波がうねる)

くねる

ɔ̌: ju mujukafi ɔ̌ɔ̌duri (体をく
ねらせて踊る)

はずむ

kui nu ɔ̌ upukai (声はずむ)
ma:ʒi nu ɔ̌ tubakari (毬はずむ)
ki mu nu ɔ̌ pukarasikai (心はずむ)

はねる

usagi nu ɔ̌ puttari ma:rii
(兎がはねまわっている)
ɔ̌atta nu ɔ̌ puttari: (バッタがは
ねる)
ɔ̌uru: ɔ̌ pani (泥をはねる)

○まえすすみ・あとずさり・あらわれ・かくれ

すすむ

mai ɔ̌kai jukuri (前にすすむ) 「人間
・舟・車」などが「すすむ」ことをあらわす。
mai ɔ̌kai aiki (前にすすむ・歩く)
ともいう。funi nu ɔ̌ mai ɔ̌kai aiki (舟が
前にすすむ) 「すすむ」は jukuri ともい
う。

wa:ɔ̌ ɔ̌kai aikafi (上級にすすます)

あとずさりする

atu ɔ̌kai jukuri (あとずさりする)

あらわれる

pau nu ɔ̌ mi:rai (蛇があらわれる)
uso: tsɔ̌kautika: mipana ɔ̌kai ɔ̌
ssaii (うそをいうと顔にあらわれる)

ばれる

usu nu ɔ̌ ɔ̌ari (うそがばれる)

ひっこむ

heja ɔ̌kai pa:iri (部屋にひっこむ)
naka niki nu ɔ̌ ai (熱がひっこむ)
ti: ju pi:ki (手をひっこめる)

かくれる

ki:ki:su nu ɔ̌ fumu ɔ̌kai kaffi
(月が雲にかくれる)
ffa nu ɔ̌ ki: nu kagi ɔ̌kai
kaffi (子供が木の蔭にかくれる)
kakurembo: (かくれんぼ)

ひそむ

dorobo: nu ɔ̌ piggitau suɔ̌a
ɔ̌ kuman kaffi ui (どろぼうが
逃げたが、ここにかくれている)
jam nu ɔ̌ nakan ai (病気がひそん
でいる)

○いきき

いく

gakko: ɔ̌kai ikadi (学校に行こう)
ɔ̌asi nu nu:i tukuma ɔ̌kai
ikadi (バス停に行こう)
mmari si mau panari ikadi (故郷
をはなれて行く)

vvaḡa n̄takara ḡkai ik̄ītika:
 dami (あなたがいってしまっはだめ)
 ute: ḡkai ḡ du p̄eri (遠くへ行った)
 kati fukī nu ḡ du mme p̄eri (台風
 がもうすぎた)

jumija nu ḡ du katamuta kara
 tupi p̄eri (弓矢が近くから飛んでい
 った)

はなれる

ja: u panari (家をはなれる)
 sī kara panari (巣からはなれる)
 uja ffa nu panaī panaī nari
 (親子がはなればなれになる)
 funi nu ḡ du panari p̄eī (舟がはな
 れていく)
 jumija u uti (弓矢をうつ)

とおのく

unu sīkama kara panariru (この
 仕事からとおのく)

どく

uma u nnari fi:samati (そこをど
 いてくれ)
 kofikake u nnarafi (椅子をどける)

へだたる

kanu pītu to: ma: nu ḡ dussa
 aran (あの人たちとは友だちではない)
 taru sui mai ḡgouton ts̄iki aī
 (誰とでもよくつきあう)

くる

pītu nu ḡ du kīsī (人が来る) 「来て

いる」はkīsī:īという。

bu:kī ipi ḡgiki nu ḡ du kīsī:ī
 (さとうきびを植える時期が来ている)

つく

funi nu ḡ du sambafi ḡkai
 kīsī:ī (舟ば港に来ている)
 tegami nu ḡ du kīsī:ī (手紙が来てい
 る)

ja: ḡkai ḡ du jattuka:n̄ ts̄iki
 (家にやっとのことにつく)

つきつける

katana u ḡ du ne:ri (刀をつきつけよ)
 fo:ko: ne:ī (証拠をつきつける)

くつつく

mukī nu ḡ du ti: ḡkai muk̄ikari
 (餅が手にくつつく) 「くつつく」は
 tapariともいう。tapari uī (くっ
 ついている)

fa: nu ḡ du oto: ḡkai muk̄ikari
 (子供がお父さんにくつつく) tapari
 (くつつく)ともいう

ちかづく

funi nu ḡ du tfikats̄iki kīsī
 (舟がちかづいてくる)

sauḡakī nu ḡ du jakatika: (正月
 がちかづく)

よる

mts̄ī ḡ bata ḡkai jukuri (道端によ
 る)

makīfa ḡkai ik̄adi (店による)

nak'i nu mus'i nu du pi'ka'i
 ŋkai ukana:ri:i' (夏の虫があたり
 に近よってくる)

pi'tu nu katamuta ŋkai jukuri
 (人の側による)

おしよせる

nam nu du bu:ri kavvi ki'si' (波
 がおしよせてくる)

upo:sa nu pi'tu nu du ukana:ri
 ki'si' (大勢の人がおしよせてくる)

せまる

pi': nu du umaka: ŋkai nari'i
 (日にちがせまっている)

vva ga hendgi fi:ru (お前の返事
 をせまる) fi:ruは「くれ」の意。

いらっしゃる

ifa nu du kama kara mmei' (お医
 者さんが向うからいらっしゃる)

uma n du mmei' (ここにいらっしゃる)
 uma n du ui' (ここにいる)の敬語。

うかがう

vvata ga ja: ŋkai ku:di (あなた
 の家にうかがう)

madzi' ka:ti: iki mi:di (まず,
 いこうと試みよう)

つめかける

upo:sa nu pi'tu nu du ui' (大勢の
 人がつめかけている)

かけつける

bjo:iŋkai pe:pe: iki (病院に早く
 かけつける)

もどる

junu mki' du muduri ui' (もとの道
 をもどっている)

ja: ŋkai muduri (家にもどる)

jumi nu du ja:mutu ŋkai
 muduri peri (嫁が実家にもどってい
 く)

かえる

ja: ŋkai peradi (家にかえろう)

ja:mutu ŋkai ikadi (田舎にかえろ
 う)

ひきかえす

iki fiti: du mki' naka ŋkai
 iki fiti muduri ki'si' (行っただけ
 けれど途中までいって戻ってきた)

junu mki' u iki ku: (同じ道をひき
 かえす)

ひきあげる

ukam kai muduri peradi (大神島
 にひきあげる)

pi'sara kara ku:fi ja:mutu
 ŋkai iki kurasadi (平良をひき
 あげて田舎で暮らす)

jamutu ŋkai cikko:fi ikadi (田
 舎にひきあげていこう)

まわる

kadza guruma nu du ma:ri (風車)

がまわる)
 mi: nu ɖo ma:ri (目がまわる)
 undo:ba u ma:ri (運動場をまわる)
 uk'ina: u ma:ri (沖繩をまわる)

めぐる
 kakui ju ts'imi (塀をめぐらす)

かよう
 bjo:in kai ɖo kajui u'i (病院に
 かよう)
 gakko: ɣkai ɖo kajui u'i (学校に
 かよう)

ちる
 p'itu nu ɖo atsumaririfiti
 tfirabari (人が集まってちっていく)
 pana nu ɖo tfiri (花がちる)
 s'im nu ɖo tfiri (墨がちる)

あつまる
 umak'i nu mai ɣkai mus'i nu
 atsimai (火のまわりに虫が集まる)

さまよう
 tafuke: jama u tumavvi ma:i'
 (ひとりで山を迷ってかけまわる)

うろつく
 tu'i nu mai ju maju nu ma:ri
 (鳥のまわりを猫がうろつく)
 p'itu nu ɖo mk'isu uromiki
 ma:ri u'i (街をほっつきあるく)

ただよう
 funi nu ɖo naɣari pe'i (舟が流れ
 ただよっていく)
 pana nu kadza nu ɖo kabas'iti
 ki: (花の香がただよってくる)

○のぼりおり

のぼる
 jama ɣkai nu:ri (山にのぼる)
 ki: ɣkai nu:ri (木にのぼる)
 ja: ɣkai nu:ri (屋根にのぼる)
 ja: nu wa:bu ɣkai nu:ri (家の上
 にのぼる)
 saka u nu:ri (坂をのぼる)

のる
 nu:ma ɣkai nu:ri (馬にのる)
 denfa ɣkai nu:ri (電車にのる)
 funi ɣkai nu:ri (舟にのる)
 fumidai ɣkai nu:ri (踏台にのる)

あがる
 nikai ɣkai nu:ri (二階にあがる)
 kudzasiki' ɣkai nu:ri (座敷にあが
 る)
 wa:bu ɣkai nu:ri (陸にあがる)
 it'finen kai ɖo agari (一年生にな
 る)

ko:ko: ju ba sotsugjo: jafidu
 (高校をあがる)
 s'ikama nu ɖo owari (仕事を終わる)
 bukka nu ɖo agari (物価があがる)
 nik'i nu ɖo tsu:kai (熱があがる)
 kif u nu ɖo nu:ri:i' (煙があがる)

やむ
ami nu ɖu aḡari (雨がやむ)
bata jam nu ɖu nauri (腹いたがやむ)

やめる
jusarabi jari ba du si:kama u
nama itai (日がくれたので仕事をやめた)

かかげる
cinomaru: ɖu age: ai (日の丸をかかげてある)

うく
im nu ɖu funinu ukjaḡari ui
(舟がうく)

ふる
ami nu ɖu ffi:i (雨が降っている)

〇たちい

ある
din nu ɖu ai (お金がある)
niḡai nu ɖu ai (お祭りがある)
punaka nu ɖu ai (お祭りがある)
ともいう。

いる
mma ḡa ɖu ui (母がいる)
iza ḡa ɖu ui (父がいる)
in nu ɖu ui (犬がいる)

たつ
pi:tu nu ɖu tati ui (人がたつてい

る)
kifyu nu ɖu aḡari:i (煙がたつてい
る)
utu: idasi:na (音をたてるな)
ju: ju fukaji (風呂をたてよ)
ja: u fuki (家をたてる)

すわる
tatam nu wa:bu n piri (畳の上に
すわる)

かがむ
kussu makiru (腰をまげよ)

つまさきだち
takabiri si:su (つまさきだちをする)

ひったてる
dunfa nu ɖu nusi:du: sa:ri
pei (巡査が盗人をつれていく)

すべる
duru nu mi: n ɖu kairi (泥の中
ですべる)

はう
fa: nu ɖu pa:turi (子のはっている)
pav nu ɖu pa:turi ui (蛇のはって
いる)

あるく
upumata fidu aiki (大股であるく)

いそぐ
gakko: ɸkai pe:pe: aiki (学校へ

いそぐ
pe:pe: ukii (いそいで起きる)

はしる
undo:kai ndu sike:si (運動会では
しる)

かける
nu:ma nu du sike:si (馬がかかる)
sike:si (かけっこ)

とぶ
tu'i nu du tubi pe'i (鳥がとぶ)
su: nu pana nu du fuke:ki u'i
(しづきがとぶ)

およぐ
i'zu nu du ujugi:si (魚がおよいでい
る)

ころがる
tama nu du korogari u'i (玉がこ
ろがっている)
in nu du korogari asipi u'i
(仔犬がころがってあそんでいる)

ころぶ
takam fuḡum mki' n du kairi
(でこぼこ道でころんだ)

たおれる
ki: nu du tauri:si (木がたおれてい
る)

つまづく
isi' n du pi'sa u kiri (石につまづ
く)

ひっくりかえる
funi nu du urakairi (舟がひっくり
かえる)

くじく
imi:mi ka: du pak'i u kiri (ち
よっと足を切った)「くじく」にあたる語は
出ない。

よろける
isi' n kakari du kairi (石につま
ずいてよろける)

よろめく
saki: numi du juraffi u'i (酒を
飲んでよろめく)

こもる
kifu nu du ja: nu naka n
makii (煙が家の中にこもっている)
「巻いている」という表現。

こもる
ja: nu naka n du kumari:si
(家の中にこもっている)

うまる
omotja nu du ukimai u'i (おもち
ゃがうまっている) ukimaiは「うずもれ
る」にあたる。

とまる

pītu nu du aiki kijsi tumarii

(人が歩いてきてとまっている)

naḡari nu du judumi ui (流れが
とまっている)naḡari: judumasi (流れをせきとめる)
pasi nu du teirju: dso ni

judumii (バスが停留所でとまっている)

fu: i nu du judumi: i (ふるえがとま
っている)

miki nu du itin (水が出る)

ながれる

miki nu du naḡari: i (川がながれる)

ki: nu du naḡari ki: (木がながれ
てくる)futai kara du asi nu naḡari: i
(額から汗がながれている)

そそぐ

ka: nu miki nu du im ta: si
naḡari: i (川の水が海までながれてい
る)jakkun kara du miki numuri: i
(やかんから水がもる)ja: kara du ami nu muri: i (屋
根から雨がもっている)

ふきでる

ḡi: kara du miḡi nu fukeki: i
(地面から水がふきでる)upo: pu nu asi nu du idi: i (大
きな汗がふきでる)tatakisī ba du akaki nu
fukiku ma: ri ui (たたいたら血が

にじんできた)

しみる

kabī n du iḡkinu sumari ui
(紙にインクがしみる)ffui nu du mi: ḡkai pa'ri
simkai (葉が目にしみる)pukuru miḡi nu du pa: ḡkai
pa'ri jamkai (冷水が歯にしみてい
たい)

ぬれる

ami n du mmi: i (雨にぬれる)

ひたる・つかる

miḡi n du juguri kinnu
tsike: ai (水に汚れた着物がつけて
ある)ja: nu du miḡi n du ki: kari
ui (家が水びたしになっている)upusu ḡkai du ki: kari ui (潮に
つかっている)nubui ta: si du aki miki
ḡkai ki: kari ui (首まで湯につか
る)「水」は miḡi, 「湯」は aki miḡi, 「冷
水」は pukuru miḡi をさす。「湯」を
ju: というのは最近のことである。

さす

ju: ju sasira (湯をさせ)

jakkun kara ju: ju sasira
(やかんから湯をさせ)mi: nu ffui u iriru (眼薬を入れよ)
irirura (入れろよ) ともいう。

つぐ

sakakiki ōkai saki: irirura
(杯に酒を入れよ)

こぼす

tʃa: u du itati (茶をこぼす)
siti (捨てる)ともいう。
sata u du itati ne:n (砂糖をこぼす)
mai nu du itati ne:n (ごはんをこぼしてしまった)
mi: nu nada nu du naki du ui
(涙をこぼしている)

あふれる

baketsi nu mikii nu du afuri:i
(バケツの水があふれる)
ka: nu mikii nu du afuri:i (川の水があふれる)

○でいり

はいる

ja: nu naka ōkai pa'iri (部屋の中に入る)
ukanazi ōkai pa'ia (会に入る)
mi: ōkai du puki nu pa'iri (目にごみが入る)

いれる

fukuru ōkai iriru (袋にいれる)
bata fukuru ōkai iriru (ふところにいれる)「ふところ」には「腹袋」という表現をつかう。
tʃa: u iriru (茶をいれる)

jakkun kai migi:i: iriru (やかんに水を入れる)

でる

a:ra ōkai idiru (外にでる)「屋敷内の空地」のことをa:raという。
ja: u du idi bere:i (家をでる)
gakko: ju idiru (学校をでる)
gkim nu du idi:i (にきびがでる)
isaku: du afi:i (咳がでる)
niki nu du ai (熱がでる)
nada nu du idi:i (涙がでる)
migi:i nu du idi:i (水がでる)
kiki'su nu du idi:i (月がでる)

だす

dinnu idafi (錢をだす)
sita u idafi (舌をだす)
kinnu idafi (着物をだす)
tegami: idafi (手紙をだす)

さしだす

obonnu idafi (お盆をだす)
ti: u idafi (手をさしだす)

○つれだち

つれていく

kaumunu ōkai sa:ri ika (買物につれていく)
innu sa:ri ika (犬をつれていく)

ひきいる

finji:ga du siku: sa:ri pe'i
(先生が生徒をつれていく)

やる

tsika:iru (おつかいに行け)
 dōninu fi:di (小遣をやろう)
 tui n munu: fi:ru (鳥に餌をやれ)

よこす

hendgi: assu (返事をよこせ)
 ma:i u jagkiru (毬を投げよ)

おくる

kodzudzumi: ukuri (小包をおくる)
 pi:tu: mi:kuri (人をおくる)

とどける

kji:tu: muti iki (おみやげをもって
 け)

おもちはこび

おぶう

fa: u kuŋke:ji (子供をおぶう)

おう

nimuki katamiru (荷物をもつ)

かつぐ

maita:ra u katamiru (米俵をかつぐ)
 bau ſi katamiru (棒でかつぐ)

もつ

ni: ju muti (荷物をもつ)
 dōninu muti ui (銭をもっている)
 tuŋi: mutii (妻をもつ)
 butu: mutii (夫をもつ)
 kinai mutii (家族をもつ)

さげる

kabannu saki (かばんをさげる)
 tfo:tfinnu saki (提灯をさげる)

はこぶ

mta u muki (土をはこぶ)
 aiki (歩く)

のせる

kamana n munu: kami (頭に物を
 のせる)

のせる

ni: ju funi ŋkai nu: ſii (荷を舟
 にのせる)

(2) 変容の語彙

わる

tama u paina (ガラスをわるな) 「ガラ
 ス」は最近ではgarasiという。

tamunu bari (薪をわれ)

taki bari (竹をわれ)

fusen nu du pi:ſiki (風船がわれ
 る)

tunaka u bari (卵をわる)

tabannu bari (卵をわれ)

saki miki ſi tate: ſi (酒を水でわ
 る)

くだく

issu kumamta: asi (石をこまかくわ
 る)

ko:ri ju kkitari (氷をくだく)

mta u kuma:kuma assu (土を細かく

くたく)

つぶす

musi u du fūmtari (虫をつぶす)

つつく

munu: kikiitari (物をつついた)

こわす

ja: nu du mtari ui (家がこわれている)

dʒido: ʃa n du mtari ui (自動車がこわれている)

ba rimunu: bai (割れものをこわす)

paku n du mtari ui (箱をこわす)

du: ju mtari ui (体をこわす)

mtari ui は「体に傷がつく」ようなときに用いる。ati du du: nu du:

ju ba ssada patarake: i (あんなに自分の体を知らずに働いている)

bata ki me: ne: n (腹をこわしてしまった)

くずす

mta nu du si kirii (土砂がくずれる)

jama nu du si kirii (山がくずれる)

ana u du ukume: i (穴をくずしてうめてしまう)

ki: nu du si kirii (積木がくずれる)

tuke nu du baufu nariki: si (天気がくずれる)

やぶる

kabi nu du mtarii (障子がやぶれる)

fukuru nu du mtarii (袋がやぶれる)

kin nu du mtarii (着物がやぶれる)

nuimi: kara du mtarii (縫目からやぶれる)

innu du kakui ju mtare: i (犬が困いをやぶる)

baukiri jarabi nu du mtari

per: i (やんちゃの子供がやぶっていった)

çijokoga tunuka kara

si dipere: i (雛が卵からすでにいる)

さく

kamna: nu uti kinu saki (雷が落ちて木がさけた)

ta: nu du bari ui (田がさけてわれている)

kinnu du ndari (着物をさけ)「さく」は ndai という。

unagi u saki (鰻をさく)

かく

tʃabannu du bari (湯呑がかけた)

ffu nu pa: nu du buri (櫛の歯がかけた)「折れた」という表現をとる。

kamisori nu pa: nu du buri (剃刃の刃がこぼれた)

katʃu: busi pikii (経節をけずる)

sariki: nu sura ju buri (枯枝の先をおる)

pei nu du buri (針がおれた)

kabi u buri (紙をおる)

わける

ka: ssu futai: i ʃi paki fai

(お菓子を二人でわけてたべる)

futa: tsi n naka: ri (二つにわける)

paki naka:ri (二つにわけるとも
いう。

ka:ssu upu:ssa naka:ri (菓子を
たくさんわけるとも)

pītu: naka:ri (人数をわけるとも)

きる

upo:punu iū du sītai suḡadu
itu nu kiḡi piḡi peītai
(大きな魚が釣れたが糸がきれて逃げていっ
た)

iū nu du ammu ntari peītai
(魚が網を切ってにげた)

pasam fi itu: kiḡi (鋏で糸をきる)

pa: fi itu: kiḡi (歯で糸をきる)

ḡomu mbaraḡi:ri ḡa du kiḡi (ゴ
ムをのばしていたらきれた)

kiḡi: ffaḡi (瓜をきる)

karakī: maru muruka: kiḡi (髪
を短かくきる)

miḡi ḡkai paui ḡa du ikī nu
kiḡi: (水に入って息がきれた)

ujubi kiḡi (指をきる)

nubui ju kiḡi (首をきる)

m:bu nu pusu: kiḡi (臍をきる)

ちぎる

pana u mussina (花をむしるな)

piḡikariri du mimnu kiḡiti ui
(寒くて耳がちぎれそうだ)

fukunu sudi: kiḡi (服の袖をきる)

haori nu ḡu: ju kiḡi (羽織の紐を
きる)

きざむ

tabuku: kiḡami (たばこをきざむ)

tamana u kuma:ḡuma kiḡami
(きゃべつをこまかくきざむ)

upuni: kuma:ḡuma kiḡami (大根を
きざむ)

けずる

empiki u kiḡiri (鉛筆をけずる)

ki: ju piki (木をけずる)

para u kannafi piḡi (柱を鉋でけず
る)

kaḡu:bussu piḡi (経節をけずる)

かる

karakī: suraḡi (髪をかる)

ffa u suri (草をかる)

mai u suri (稲をかる)

ki: nu pa: u suri (木の葉をかる)

fiḡafu: suri (芝生をかる)

suriは「そる」と「かる」の広い意味領域
をあらわす。

そる

piḡi: suri (髯をそる)

mi: nu maju nu sīta u suri
(眉の下をそる)

むしる

pari nu ffa u muḡḡi (畑の草をむし
る)

karakī: muḡḡi (髪をむしる)

tui nu pani: muḡḡi (鳥の羽をむしる)

つむ

mi: nu sak'i u mus'i (芽の先をむし
る)

pana u mus'i (花をつむ)

もぐ

mami: muri (豆をもぐ)

funi'i muri (みかんをもる)

ひく

maruta u kifi (丸太をひく)

nukuk'i: si kifi (鋸でひく)

para n nafi (柱にする)

おろす

i'u: nakani ukufi (魚を二枚にきる)

i'zu nu kanamai' u kifi (魚の頭を
おろす)

wasabi: pigi (わさびをおろす)

fo:ga u piki (しょうがをする)

guma u piki (ごまをする)

ki: nu sura u kifi utufi (木の
梢をきっておとす)

karak'i: suri (髪をおろす)

nubui ju kifi utufi (首をはねる)

ki: nu ffafunau nu sibai ja
owari (今日の夜の芝居ははねた)

そぐ

karak'i: suri (髪をそぐ)

gobo: ju kuma:guma kifi (ごぼう
をこまかくきる)

とぐ

katana u tugi (庖丁をとぐ)

みがく

jari dau u tuki (古道具をみがく)

nabi: tuki (鍋をみがく)

kutsu: susuri (靴をみがく)

pa: u mi^ogaki (歯をみがく)

ぬく

ssagi: gi (白髪をぬく)

fuku^ogani: n:gi (釘をぬく)

taru nu suku nu du uti (桶の底
がぬける)

tindau nu du uti (天井がぬける)

むく

mikan nu ka: u muki (みかんの皮を
むく)

m: nu ka: u pi^ogi (芋の皮をむく)

pi^ogiは「なま」の芋の皮に限られる。

「煮た」芋の皮については, mukiを用いる。

ri^ogo nu ka: u muki (リンゴの皮を
むく)

mami: muki (豆のさやをむく)

si^ogi nu ka: u muki (杉の皮をむく)

i'u nu i'iki: kaki (魚の鱗をむく)

i'u nu ka: u muki (魚の皮をむく)

kai nu mi'i u turi (貝の実をむく)

tidan pusai du ka: nu

pi^osaki'i (日にほされて皮がむける)

kairi du ku kiki'ssu

jamasita'i (転んで膝をすりむく)

innu du kuma:itii' (犬が歯をむきだす)

はぐ

kadifuki' fidu ja:nu pana nu

mukai (台風で屋根がはがれた)

kasafuta u ɔ̌ du muki (かさぶたをは
がした)

k'imi: ɔ̌ du muki (爪をはがした)

futun nu ka: u muki (ふとんの皮を
むく)

peθki nu ɔ̌ du paki ne:n (ペンキが
はげてしまった)

futunnu pakafi turi (ふとんをはぎ
とる)

p'itu nu munu: ɔ̌ du turi nis'imi
pe'i (人のものをもって盗んでいった)

まがる

pe'i nu ɔ̌ du maɔ̌gari (針がまがる)

fuk'ikani nu ɔ̌ du maɔ̌gari (釘がまが
る)

paki: maɔ̌garafi (膝をまげる)

ためる

taki: makarafi (竹をためる)

たわむ

ki: nu sura nu ɔ̌ du maɔ̌gari'i (木
の先がまがる)

ゆれる

taki nu ɔ̌ du jurukiui' (竹がゆれて
いる)

ねじれる

harikani nu ɔ̌ du piθkairiui' (針
金がねじれる)

ひねる

nubui u mudi (首をひねる)

ti: ju mudiru (腕をひねる)

garannu Jimiru (蛇口をひねる)

つねる

paɔ̌gi: ki'θkiɔ̌ji (足をつねる)

かたむく

kami ga: nu ɔ̌ du katafuki (壺がか
たむく)

へこむ

mi: nu ɔ̌ du fukumi (目がへこむ)

ki: nu ɔ̌ du fukumi (地面がへこむ)

pata nu ɔ̌ du fukumiu'i (腹がへこむ)

くぼむ

mk's'i nu ɔ̌ du fukumi (道がくぼむ)

ほる

ka: u puri (井戸をほる)

mtuki'ssu puri (溝をほる)

mmu kaɔ̌diru (芋をほれ)

ta: u kufi (田をつくる)

iθkannu purafi (印をほる)

ti: θkai iridzumi: puri (腕にい
れずみをほる)

かれる

ffa nu ɔ̌ du sari: (草木がかれる)

しおれる

pana nu ɔ̌ du sari'i (花がしおれる)

su: nu ɔ̌ du sari'i (野菜がしおれる)

しぼむ
pana nu ɔ̃ du siɲii (花がしぼむ)

つぼむ
sana u imifu nafi (傘をつぼめる)

しなびる
m: nu ɔ̃ du naijuɪ (芋がしなびる)
su: nu ɔ̃ du naijuɪ (野菜がしなびる)

やせる
ɔ̃ du: nu ɔ̃ du jaiffarii (体がやせる)

かじかむ
ti: nu ɔ̃ du kuɔ̃barii (手がかじかむ)

のばす
gomu: mparafi (ゴムをのばす)「のびる」
はmparii という。

ふくれる
muki' nu ɔ̃ du fuku parii (餅がふく
れる)
pak'immu fukuparafi (風船をふくら
ませる)
para nu ɔ̃ du fukuparii (腹がふくら
む)
ɔ̃ bataka: kam (腹いっぱい食べる)

はれる
mipana nu ɔ̃ du fukurii (顔がはれる)
ti: pak'i nu ɔ̃ du fukurii (手足が
はれる)
nibuta nu ɔ̃ du fukurii (おできがは
れる)

mi: nu ɔ̃ du fukurii' (目がはれる)
fukuri (はれもの) si'vne (棒など
でたたかれてできたすじ)

ふとる
nnamanake: vdai ɔ̃ du u'i (この頃
はふとっている)

minaka nu ki: nu ɔ̃ du puɔ̃dui
juɪ (庭の木が大きくなっている)

はる
ɔ̃ bata nu ɔ̃ du fuku parii (腹がは
る)

kapaja u pari (テントをはる)
ɔ̃ fafinnu pari (写真をはる)
sarompasi' ju pari (サロンパスを
はる)

むくむ
paɔ̃gi' nu ɔ̃ du parii (足がむくむ)
mipana nu ɔ̃ du fukurii (顔がむく
む)

こえる
ki: nu ɔ̃ du taukai' (土がこえる)

むくれる
fa: nu ɔ̃ du ki'ma:itii' (子供がむく
れている)

うむ
nibuta nu ɔ̃ du mmik'isi' (はれもの
がうんでくる)「膿」はm:kuという。
mikan nu ɔ̃ du vvaii' (みかんがうれ
る)

tomato nu du vva^oiⁱ (トマトがうれる)

はらむ

jumi nu du paramiⁱ (嫁がはらむ)

iⁱu nu du paramiⁱ (魚がはらむ)

usⁱ nu du paramiⁱ (牛がはらむ)

つかれる

ki: ja darituⁱ (今日はつかれた)

(3) 着用の語彙

きる

jukata u ki^o: (浴衣をきる)「着る」は
ki^os^oともいう。

ki^onnu ki^os^o (着物をきる)

はく

pakama u ki^o: (袴をはく)

tab^oi^u fum (足袋をはく)

as^oi^{ta} u fum (下駄をはく)

かける

sana^ogⁱ: ki^ofⁱ (ふんどしをかける)

ga^okj^o: kakiru (眼鏡をかける)

de^owa u kakiru (電話をかける)

はめる

tebukuro hamiru (手袋をはめる)

udedoke: hamiru (腕時計をはめる)

uju^obiganiju hamiru (指輪をはめる)

かぶる

bo:fi kavvi (帽子をかぶる)

kasa sasi (傘をさす)

bennu kavvi (お面をかぶる)

mi^ogⁱ: amiru (水をかぶる)

pi^otunu ukkau kavvi (他人の借金を
かぶる)

しめる

si^opuki: maruki (帯をしめる)

hat^osimaki: si^omari (はちまきをしめ
る)

nekutai si^omari (ネクタイをしめる)

sana^ogⁱ u si^omari (ふんどしをしめる)

つける

botannu ki^okiru (ボタンをつける) ボ
タンを糸でつける。

botannu ffa^ofi (ボタンをつける) ボタ
ンをはめる。

karakⁱ g^okai kadzari: ki^okiru
(髪にかざりをつける)

jadu g^okai ka^ogⁱ: ki^okiru (戸に鍵を
つける)

ni^ofudau ki^okiru (荷札をつける)

kamanaⁱ g^okai avva b^oiri (頭に油を
つける) ki^okiruともいう。

kidzi^o g^okai ffui^o ki^okiru (傷に薬
をつける)

さす

ki^o:pa u sasi (かんざしをさす)

i^ozu nu punin ki^okai (魚の骨がささ
る) sasaiともいう。

しく

mussu: si^oki (筵をしく)「座ぶとん・ふ
とん・砂利」なども si^oki という。

つれる

akaŋka u sa:ri (赤ちゃんをつれる)

むすぶ

pu: si:mari (草履などの緒をむすぶ)

ti: ju si:mari (手をしばる)

つなぐ

i tu: ki:naŋi (糸をつなぐ)

funi sambafi ki:naŋi (舟を港につなぐ)

ti: ju ki:naŋi (手をつなぐ)

innu ki:naŋi (犬をつなぐ)

すげる

pana pu: ju ki:kiru (鼻緒をすげる)

i:zaranu i: ju ki:ki kairu (鎌の柄をすげかえる)

つかむ

mu:juki:i i:zu du ki:kamu (生きた魚をつかむ)

つかまえる

nu:sudu: kakumi (どろぼうをつかまえる)

me:ju nu du ju:munu tu:i (猫がねずみをとる)

ゆう

karak:i ju: (髪をゆう)

ゆわえる

ni: ju fu:kuri (荷物をゆわえる)

たばねる

ju:ffa u si:mari (飼料の草をたばねる)

ju:ffaは馬・牛の飼料になる草をいう。

「草」一般はffaという。

tamunu: si:mari (薪をたばねる)

karagi: juvvi (髪をたばねる)

つつむ

ka:si ki:kimi (お菓子をつつむ)

furu:ŋiki:ŋi ki:kimi (ふろしきでつつむ)

たたむ

ki:nnu tatami (着物をたたむ)

かたずける

si:kama u katatsi:kiru (仕事をかたずける)

he:ja u katatsi:kiru (部屋をかたずける)

しまう

daugu si:mai uki (道具をしまう)

くるめる

munu: tu:ki:kiru (ものを言いくるめる)

(4) 火熱の語彙

もえる

umaki nu du mui:ju:i (火がもえている) 一

unu tamuna: ma: nu du mui:ju:

(この薪はよけいにもえている)

tsiri du ma:si:i (ごみをもやしている)

uti: pa: ma:si (落葉をもやす)

nnama nu kadi si du du: nu
ja: nu mui du sitai (今度の火
事で自分の家をもやしてしまった)

たく

a ga ni:di (私がたこう)

munu: ni:ru (ご飯をたく)

ni:simiru (煮させよ)

ju: ju fukasi (湯をわかす)

つける

tabaku ukai umaki si kikiru
(たばこに火をつける)

rosoku kikiru (ローソクをつける)

おこす

simi ukai umakisu kikiru (炭に
火をつける)

ki: nu uk'i (木のおき・すみ火)

mui nukui (もえさし) karapai (灰)

aku (灰汁)

あぶる

ika u avvi (いかをあぶる)

ti: avvi (手をあぶる) japamikasi
(柔らかくする)

やく

jama nu du jakiu'i (山をやく)

ja: nu du jakiu'i (家をやく)

tsubu: jak'i (壺をやく)

ma: nu pidin jakainna (あまりひ

でりにやかれるな)

jatsu nu du jamukai (炙をすえる)

izu du jak'i (魚をやく)

muki du jak'i (餅をやく)

miy du jak'i (肉をやく)

tunuka u du jak'i (卵をやく)

m:mu du jak'i (芋をやく)

nigiri (おにぎり) m:nui (芋をにぎっ
たもの)

du: ju du jak'e:i (体をやいてある)

こげる

umaki nu tsu:kari ba du

jakiffarita (火が強くて魚がこげた)

mai nu na uk'isi asitai (ご飯がこ
げた) 「おこげ」は na uk'isi という。

ffujaki asitai (黒こげになった)

umaki nu uk'i si du jak'e:i (火
のすみびでこがした)

くべる

tamunu: ik'aiti ibiru (薪をいく
らでもくべる)

あげる

pampinnu agiru (てんぷらをあげる)

いためる

tamana avva si iiki (きゃべつを油
でいためる)

いる

ki: ja mami ju iiki (今日は豆をい
れ)

goma u iiki (ごまをいれ)

ki: mami (落花生)は殻のままでゆで
て食べる。この煮方を karani: という。

わかす

ju: ju fuka:si (湯をわかす) お茶・風
呂にいう。

tʃa: ju fuka:si (お茶をわかす)

msus:i fuka:si (みそ汁をつくる)

ゆでる

tunuka u ju:ti (卵をゆでる)

iβi du kammu ni:ru (海老や蟹をゆ
でる)

ゆがく

ike u ju:ti (烏賊をゆがく)

upuni ju:tiru (大根をゆがけ)

m:mu ju:ti ʃiti (芋をゆがいて)

せんじる

unakai taramika:si (ながらくたきな
さい)

たぎる

ju: nu takuriti (湯がにえくりかえる)

にる

i'u du ni: u'i (魚をにる)

mami u du ni: u'i (豆をにる)

su: nu si du ati ma:ʃiti (みそ
汁がにつまってしまった) pi: makan
nari u'iともいう。

むす

mami mai ju mbus:i (赤飯をむす)

ふかす

muki ju mbus:i (まんじゅうをふかす)

むれる

mai ju mbus:i (ご飯をむらす)

ki: ja ati du akikai' (今日はむれ
るように暑い)

kutsu fumi du afe butabuta
ta a:si (靴を履いたら足がむれている)
butabutaは汁をかいている状態。

いぶす

mipana kivva:si (顔を煙らせ)

くすぶる

gumi nu du kivkam (ごみがけむい)

「煙い」は kif faka:iともいう。

けむる

tamunu du mi:ri ba du
kif faka:ri (薪がもえずに煙っている)
「薪」のことは kidamunuともいう。

あたる

umak'in avvi (火にあたる)

umak'i ŋkai avvi ʃiti fai (火に
あててから食べよ)

あたためる

beŋto: ju aki:sasi (べんとうをあた
ためる)

(5) 飲食の語彙

たべる

munu fai (食物をたべる)

soga: fa: (そばを食べよう)

くう

kadam du fai (蚊にくわれた)

saki num (酒をくろう)

u'si nu juffa u fai ui (牛が草を
食べている)

のむ

miki: num (水をのむ)

ffui num (薬をのむ)

saki num (酒をのむ)

ui nu tani: du numi (西瓜の種をの
みこんだ)

tabuku: fuki (たばこをのむ)

i'zu nu du pitu: num (魚が餌をの
む)

かむ

gamu kam tu:ri (ガムをかんでいる)

pinta nu du juffau kamtu:ri

(山羊が草をかんでいる)

munu: masakam kami (ご飯をよくか
んでのむ)

in n ffai (犬にかまれた)

pav n kamai (蛇にかまれた)

かじる

ri ŋgo: kam (リンゴをかじる)

jumunu nu du m:mu kami' (ねず
みが芋をかじる)

つつく

tui nu du munu: k'ik'iki fai
ui (鳥が餌をつつく)mma tui nu du ffa tui u wai
perasi (親どりがひなを追いはらう)

なめる

amidama nammi (飴をなめる)

sata u nammi (砂糖をなめる)

すう

ki: numii (乳をすう)

iki u afii (息をすう)

すする

ukai ju num (お粥をすする)

panatai u s'is'iru (鼻をすする)

ふくむ

miki u fukim ui (水をふくんでいる)

amidama u fuki n fukumi ui
(あめ玉を口にふくんでいる)

語彙その3 形容詞語彙

naga: naka (長い) 形容詞は語幹重複の

ほかに, nagakai', nagakam,

nagamunu の形が並用される。

naga pag'i (長足) naga udi (長

腕) naga ujubi (長指) naga ami

(長雨) naga bi: (長居) naga

jam (長病) naga mnuki' (長命)

naga iki' (長息)

maru: (短い) maru: maru,

marukai' ともいう。

taka:taka (高い) takakaiともいう。
 taka jama (高山) taka ki:
 (高木) taka ja: (高建物) taka
 tindau (高天井) taka madu (高窓)
 biḡakai (低い) biḡakaiともいう。
 fukakai (深い)
 asakai (浅い)
 ute: (遠い) ute:ute, ute:kaiとも
 いう。
 ute: nu ujaku (遠い親戚)
 ute: nu tabi (遠い旅)
 umataka: (近い) umataka:umataka,
 umatakakaiともいう。
 piḡukai (広い)
 siḡakai (狭い)
 siḡakariti du kiḡirain (狭く
 着ることができない)
 akikam (厚い)
 piḡakam (薄い)
 upo:pu (太い) upukamともいう。
 siḡbu: (細い) siḡbu:siḡbu, siḡbukai,
 siḡbukamともいう。
 upu (大きい) upo:pu, upukamともい
 う。
 imi (小さい) imi:imi, imikam,
 imikaiともいう。
 imi'iu (小さい魚)
 simkam (いたい・しみる様子) 傷口や目な
 どにしみる感覚をあらわす。